الدراسة سيميائية لشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري
على ضوء نظرية ميكائيل ريفاتير

بحث جامعي

إعداد:

ملفين رافعة الحميراء

رقم القيد: ١٥٣١٠٠٩٥

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الدراسة سيميائية لشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري
على ضوء نظرية ميكائيل ريفاتير

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الإختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

ملفين رافعة الحميراء

رقم القيد: **١٥٣١٠٠٩٥**

المشرف:

د. عبد المنتقم الأنصاري

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأنني طالبة :

الاسم : ملفين رافعة الحميراء

رقم القيد : ١٥٣١٠٠٩٥

موضوع البحث : الدراسة سيميائية لشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على ضوء نظرية ميكائيل ريفاتير

حضرته وكتبته بنفسي وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادّعي أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٣ مايو ٢٠١٩

الباحثة

METERAI TEMPEL
5ED29AFF706032170
6000
ENAM RIBU RUPIAH

ملفين رافعة الحميراء

رقم القيد: ١٥٣١٠٠٩٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس للطالبة باسم ملفين رافعة الحميراء تحت العنوان الدراسة سيميائية لشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على ضوء نظرية ميكائيل ريفاتير قد تم الفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقدم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الإختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ٢٣ مايو ٢٠١٩م

الموافق

المشرف	رئيس قسم اللغة العربية وأدبها
الدكتور عبد المنتقم الأنصاري	الدكتور حليمي
رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦	رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

المعرّفة

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة شافية

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت المناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : ملفين رافعة الحميراء

رقم القيد : ١٥٣١٠٠٩٥

العنوان : الدراسة سيميائية لشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على ضوء نظرية ميكائيل ريفاتير

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٨ مايو ٢٠١٩م

لجنة المناقشة		التوقيع
١. أحمد خليل، الماجستير	(المناقش الخارجي)	( )
رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١		
٢. عبد الرحمن، الماجستير	(رئيس المناقشة)	( )
رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٦١٠٢٠٠٥٠١١٠٠٣		
٣. د. عبد المنتقم الأنصاري	(السكرتير والمشرف)	( )
رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦		

المعرّفة

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة شافية

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الاستهلال

فَبِأَيِّ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ (الرحمن : ١٣)

"Maka nikmat Tuhanmu yang manakah yang kamu dustakan?"

"Which is it of the favours of your Lord, that ye deny?"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الإهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى:

أبي المحبوب "فتح الرحمن سلطان"

أمي المحبوبة "أبسية"

من يساعدني ويدعوني، بارك الله لهم.. آمين

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

توطئة

حمدا وشكرا لله، نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهد الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له، أشهد أن لا إله إلاّ الله وأشهد أنّ مُحَمَّدا عبده ورسوله. اللّهمّ صل وسلم وبارك على سيّدنا محمّد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق والناصر الحق بالحق والهادي إلى صراطك المستقيم صلىّ الله عليه وعلى آله وأصحابه حقّ قدره ومقداره العظيم.

لا كلمة إلاّ كلمة الشكر لله عزّ وجلّ على نعمه حتى تمت هذا البحث تحت العنوان "الدراسة سيميائية لشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على ضوء نظرية ميكائيل ريفاتير" لاستيفاء شروط الإختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وطبعا لإتمام هذا البحث لم يكن كاملا إلاّ بفضل الله وبعون الله وبمساعدة بعض الناس. فلذالك تقدم الباحثة الشكر والتقدير على:

١- فضيلة مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، الاستاذ الدكتور عبد الحارس.

٢- فضيلة عميدة كلية العلوم الإنسانية، الدكتورة شافية.

٣- فضيلة رئيس قسم اللغة العربية وأدبها ، الدكتور حليمي.

٤- فضيلة ولي الأكادمي، مُحَمَّد صاني فوزى، الماجستير.

٥- فضيلة مشرفي في إعداد هذا البحث، الدكتور عبد المنتقم الأنصاري.

٦- جميع الأساتيذ والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبها.

٧- جميع الأساتيذ والأستاذات في معهد روضة الجنة.

٨- جميع الزملاء في قسم اللغة العربية وأدبها في مرحلة ٢٠١٥.

٩- جميع الزملاء في معهد الإسلامي روضة الجنة بمالانج.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٠- زملائي الأعزّاء: شرفة الليلية ،ليسا خلة الرسالة، مفلحا، دليلا عيني، ليلي سلمى هانوم، أنزمل، رفندا، أرتي، آلوك، فائز المنير، خير الأمم، آكو.

تحريرا بمالانج، ٠٦ يونيو ٢٠١٩

الباحثة

ملفين رافعة الحميراء

رقم القيد: ١٥٣١٠٠٩٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مستخلص البحث

الحميراء، ملفين رافعة. ٢٠١٩. الدراسة سيميائية لشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على ضوء نظرية ميكائيل ريفاتير البحث العلمي. قسم اللغة العربية وأدبها ، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، مالانج.

المشرف : د. عبد المنتقم الأنصاري.

الكلمات المفتاحية : الشعر، الاكتشافية، الارتجاعية، سيميائية ريفاتير

السيمائية هي دراسة تبحث في الرمز ومعناه واستخدامه. وهي تدرس الرموز اللغوية مثل السيمائية عند ريفاتير. والسيمائية عند ريفاتير هي تحليل النص يدل على استجابة القارئ. وقراءة النص على معنى الشعر الحديث يستخدم القراءة الاكتشافية والارتجاعية. والقراءة الاكتشافية هي تقديم معنى اللغة، وأما القراءة الارتجاعية تقديم معنى السباقي.

ونوع هذا البحث هو الدراسة المكتبية. وقد حللته باستخدام النظرية السيمائية عند ريفاتير. يهدف هذا البحث إلى: ١) معرفة المعني الاكتشافية في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على نظرية ميكائيل ريفاتير ، ٢) معرفة المعني الارتجاعية في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على نظرية ميكائيل ريفاتير.

أما نتائج هذا البحث، فهي: ١) إنتاج المعنى الاكتشافية في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على نظرية ميكائيل ريفاتير هي يتمنى الشاعر أن يملك السلطة كما ملكها الله ويساعد الناس على مشاكلهم. ويعطي الوبال للانسان هو إعطاء خير الجزاء لمن يطيعه، والعذاب لمن يعصه. ٢) إنتاج المعنى الارتجائية في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على نظرية ميكائيل ريفاتير هي أن الشاعر عاش في العصر العثماني، حدث الصراع بين سلطان عبد الحامد ٢ والدول كالإنجليزي والإفرنسي والإيطاليا والروسيا. وإنجليزي أكثر تأثيرا في الصراع مع دولة عبد الحامد. وأرادت الدولة الإنجليزي أرض فلسطين تحت قيادة رئيس اليهودي هو Theodore Herzl . يهدف اليهوديون إلى سيطيرة أرض فلسطين لهيمنة العالم. وعارضه السلطان عبد الحميد ٢ لأن الأرض للشعب العثماني. فحدث الانتفاضة في عام ١٩٠٥ م ومما أدى الفوضي في الدولة العثمانية و نزول السلطان عبد الحميد من منصبه ونقل إلى تسالونيكي اليونان في عام ١٩٠٩ م.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ABSTRACT

Chumairoh, Malfin Rofiatul. 2019. Semiotic Analysis on the poem "Laitani Kuntu Ilahan" by Abdurrahman Syukri based on Michael Riffaterre Perspective. Thesis. Arabic Literature Department. Faculty of Humanities. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

The Supervisor : Dr. Abdul Muntaqim Al Anshory

Keywords : Arabic poetry, heuristcs, hermeneutics, Riffaterre's semiotics.

Semiotics is a science that examines the signs along with its meanings and uses. Semiotics is also the study of language signs. One of the examples of language signs review is Riffaterre's semiotics. Riffaterre's Semiotics is a text analysis as a response of the reader. The reading of the text on the meaning of modern Arabic poetry uses heuristic and hermeneutic reading. Heuristic reading is the first level of reading using language meaning. In addition, the hermeneutic reading is the second level reading using contextual meaning.

This study employed literature research. Moreover, the researcher analyzed modern Arabic poetry utilizing Riffarerre's semiotic theory. The purposes of this study are: 1) to find out the heuristic meaning on the poem "laitani kuntu ilahan" by Abdur Rahman Syukri based on Michael Riffaterre Perspective , 2) to find out the hermeneutic meaning on the poem "laitani kuntu ilahan" by Abdur Rahman Syukri based on Michael Riffaterre Perspective.

In this study, the researcher produces several data: 1) The results of the heuristic meaning on the poem "laitani Kuntu Ilahan" by Abdur Rahman Syukri based on Michael Riffaterre Perspektive describe that the writers wanted to be a god, and solved existing problems in human, and the writers give a good promise to human that obey the rules and get torment that violate the rules. 2) The results of the hermeneutic meaning on the poem "laitani kuntu ilahan" by Abdurrahman Syukri based on Michael Riffaterre Perspektive describe that the writers who lived in the Ottoman era told the conflict between Sultan Abdul Hamid 2 and various countries, including the United Kingdom, France, Italy, and Russia. The conflict that made an impact on the government of Sultan Abdul Hamid was with Great Britain. Great Britain wanted Palestinian land to be led by Theodor Herzl. The goal of Zionist Jews was to fight over Palestinian land to rule the world and enslave humans to Jews. In addition, this was opposed by the Sultan Abdul Hamid 2 because Palestinian land was the property of his people, the Ottoman Turks. Hence, there was a rebellion in 1905 AD which caused chaos in the reign of the Ottoman Turks and Sultan Abdul Hamid was revealed from his position and was exiled to Thessalonica, Greece in 1909 AD

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ABSTRAK

Chumairoh, Malfin Rofiatul. 2019. Analisis Semiotika pada Puisi "Laitani Kuntu Ilahan" Karya Abdurrahman Syukri berdasarkan Prespektif Michael Riffaterre. Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Humaniora Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Pembimbing : Dr. Abdul Muntaqim Al Anshory

Kata Kunci : Puisi Arab, Heuristik, Hermeneutik, Semiotika Riffaterre

Semiotika adalah sebuah ilmu yang mengkaji tanda, makna dan penggunaannya. Semiotika juga merupakan ilmu yang mempelajari tanda-tanda bahasa seperti semiotika Riffaterre. Semiotika Riffaterre merupakan analisis teks sebagai respon pembaca. Pembacaan teks pada pemaknaan puisi arab modern menggunakan pembacaan heuristik dan pembacaan hermeneutik. Pembacaan heuristik merupakan pembacaan tingkat pertama menggunakan pemaknaan secara bahasa. Dan pembacaan hermeneutik merupakan pembacaan tingkat kedua menggunakan pemaknaan secara kontekstual.

Jenis penelitian ini merupakan jenis penelitian studi pustaka. Peneliti mengenalisis puisi arab modern menggunakan teori semiotika Riffarerre. Tujuan penelitian ini adalah : 1) untuk mengetahui makna heuristik pada puisi yang berjudul "laitani kuntu ilahan" karya Abdurrahman Syukri berdasarkan perspektif Michael Riffaterre, 2) untuk mengetahui makna hermeneutik pada puisi yang berjudul "laitani kuntu ilahan" karya Abdurrahman Syukri berdasarkan perspektif Michael Riffaterre.

Hasil penelitian adalah: 1) Hasil makna heuristik pada puisi *laitani kuntu ilahan* karya Abdur Rohman Syukri dalam teori Michael Riffaterre menunjukkah bahwa penulis berangan-angan ingin memiliki kekuasaan seperti Tuhan dan menyelesaikan permasalahan manusia, dan penyair memberikan balasan kepada manusia yaitu memberikan janji yang baik bagi manusia yang mentaatinya dan memberikan siksa kepada manusia yang melanggarnya. 2) Hasil makna hermeneutik pada puisi *laitani kuntu ilahan* karya Abdur Rohman Syukri dalam teori Michael Riffaterre yaitu Penulis hidup pada zaman Turki Usmani ia menceritakan perselisihan sultan abdul hamid 2 dengan berbagai negara diantaranya Inggris, Perancis, Italia, dan Rusia. Pertikaian yang membuat pengaruh terhadap pemerintahan sultan abdul hamid adalah negara Inggris. Negara Inggris menginginkan tanah Palestina yang dipimpin Yahudi yaitu Theodore Herzl. Tujuan Zionis Yahudi memperebutkan tanah palestina untuk menguasai dunia dan memperbudak manusia terhadap Yahudi. Dan hal ini ditentang oleh Sultan Abdul Hamid 2 karena tanah palestina merupakan hak miliki rakyatnya yaitu Turki Usmani. Dan terjadilah pemberontakan pada tahun 1905 M yang mengakibatkan kekacauan pada pemerintahan Turki Usmani dan diturunkannya Sultan Abdul Hamid dari jabatannya serta diasingkannya ke Tesalonika Yunani pada tahun 1909 M.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

محتويات البحث

صفحة الغلاف

تقرير الباحثة ..... أ

تصريح ..... ب

تقرير لجنة المناقشة ..... ج

استهلال ..... د

إهداء ..... ه

توطئة ..... و

مستخلص البحث ..... ح

محتويات البحث ..... ك

الباب الأول: مقدمة

أ- خلفية البحث ١

ب- أسئلة البحث ٤

ج- أهداف البحث ٤

د- أهمية البحث ٥

ه- حدود البحث ٥

و- تحديد المصطلحات ٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ز- الدراسات السابقة ٦
ح- منهجية البحث ٨
١- نوعية البحث ٨
٢- مصادر البيانات ٩
٣- تحليل البيانات ٩
ط- تخطيط البحث ١١

الباب الثاني: الإطار النظري

أ- السيميائية ١٢
ب- نظرية السيميائية لريفاتير ١٥
١- بنية نظرية السيميائية لريفاتير ١٥
٢- أساسي الافتراض لنظرية ريفاتير ١٩
أ) اتفاق تأجيل التعبير ١٩
ب) قراءة الاكتشافية والارتجاعية ٢٢
ج) المصفوفات والنموذج والألون ٢٥
د) هيفوغرام ٢٦
ج- مفهوم الشعر ٢٩

الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها

أ- لمحة عن الشعر ومؤلف ٣٢
١- لمحة عن الشر ٣٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢- لمحة عن مؤلف ٣٢
ب- تحليل البيانات ٣٣
١- معنى الاكتشافية ٣٣
٢- معنى الارتجاعية ٥٦

الباب الرابع: الخلاصة والإقتراحات

أ- الخلاصة ٦٢
ب- الاقتراحات ٦٣

قائمة المصادر والمراجع ٦٤

سيرة ذاتية ٦٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الباب الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

تكون السيميائية ظاهرة إجتماعية وثقافية المستخدمة نحو العلامات. تبحث السيميائية في الأنظمة، والقوانين، والموافقات التي يمكن بها المعنى على العلامات. والسيميائية هي فرع من علوم الأدب الذي يشدد الجهد في وجد الموافقات التي يقدر بها حضور المعنى (راتيه، ٢٠١٨، ص. ١).

السيميائية في مجال الأدب هي الرمز أو العلامة عن عمل المواصلة بين الناس في المجتمع. كانت دراسة سيميائي الأدب هي أيضا تعنى دراسة العلوم اللغوية التي لا تنفصل عن فهم موضوع الدال والتدليل. وهذا بسبب أن الأدب يملك اللغة وسيلة له وهي يستحيل على الكاتب أن يحذفها. لذالك، العلامة الأولى في دراسة سيميائي الأدب التي لابد لها الإتقان فيه هي علامة اللغة، وبجانب ذالك المعرفة في علامة الأدب وعلامة الثقافة. على الرغم ذالك أن العمل الأدبي لا ينفصل ولايخلو من النظام الإجتماعي والتاريخي والثقافي (روسمانا، ٢٠١٤، ص. ٢٣).

العمل الأدبي هو المكون الذي يقدمه الكاتب بواسطة اللغة الإتصالية ليهدف إلى الهدف الجمالي. العمل الأدبي من قبل العرب هي الشعر الذي قد عرفه العربيون في عصر قبل صدر الإسلام. لقد ظفر الشعر العربي من عصر الجاهلي إلى دولة الأموية. بل لايطول ذالك الظفر لأن الشعر العربي عند دولة العباشية في بداية التأخر. وسبب هذا التأخر هو عدم انتاج الشعر لدى الأدباء وجودة الشعر المنتاج من قبل الأدباء تزداد سوءا ولايحتوى الشعر جمالية المعاني.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ينقسم آدب العرب إلى عصر الجاهلي وعصر صدر الإسلام، وعصر العباسي، وعصر التركي العثماني وعصر الحديثة. ويحتوي هذا الشعر على الشعر الحديث، والشعر الحديث له مدارس أدبية عربية المهورة، وهي: المحافظون (الكلاسيكية الجديدة)، والديوان، وأبولو، والرومانسية، والرمزية والحداثة. من خصائص الديوان أنها ترفض وحدة المعبد وتؤكد على وحدة التنظيم الشعري، وتحافظ على الوضوح والبساطة وجمال اللغة، وتتخذ جميع المصادر لتوسيع وتعميق إدراك وحساسية ذوق الشاعر. ترتبط الموضوعات المستخدمة في شعر الديوان بقضايا معاصرة مثل الإنسانية والقومية والعربية ، والأعمال التي يتم إنتاجها تتأثر كثيرًا بالرومانسية ونماذج النقد البريطاني.

وفي هذا العصر الحديث، يترعرع الشعر ترعرعا جيدا حيث نشأ الأدباء المشهورون نحو خليل جبران، أدونيس، أحمد شوقي، عبد الرحمن شكري وغيرهم. يستخدم أغلب الشعر في العصر الحديث حرية النظر وهي لايلتزمها العروض أو لايتبع الشعر قواعد العروض والقوافي مع أن العروض علم تستخدم به معرفة الصحة والخطأ في أوزان الشعر. ولكن بجانب ذالك أن الشعر الحديث يهتم باستخدام المفردات ليحصل على العمل الأدبي الشعري مع كمال الخدمة العالية. وحصل الشعر على المعاني العظيمة العجيبة كأن العمل الأدبي ينتعش لمرة أخرى ويستولي كل الحياة. فمن قرأ وتفكر في المعاني الأدبي التي تتضمن في العمل الأدبي ستزداد معرفة من وسيؤثره أثرا قويا في الحياة.

ومن أحد الشعراء بين الأدباء الحديث بنوع الديوان هو عبد الرحمن شكري الذي قد ألف وكتب الأشعار، منها: *ضوء الفجر*، *لآلئ الأفكار*، أناشد الصبا وغير ذالك. أشعار عبد الرحمن شكري من نوع الشعر الحديث والعمل الأدبي المنتاج له يناسب بقلبه وشعره. و شعر عبد الرحمن شكري هو يحفظ على اختيار المفرادات لتكون الشعور والمعاني المضمونة في الشعر منحفظا.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تريد الباحثة أن تبحث في مجموعة الشعر عند عبد الرحمن شكري تحت العنوان "ليتني كنت إلها". والمزية التي تتضمن في ذالك الشعر هي قوة الخيالي في الشعر و اللغة أن في اللغة المستخدمة لغة مجازية وإيجازية وكذالك في بيت بعد الأبيات القصص المتعلقة. والمزية الأخرى من شعر عبد الرحمن شكري هي ملك المعاني تشجع القارئ وتقدم النصائح لدى القارئ.

ستبحث الباحثة ذالك الشعر حسب نظر ميكائيل ريفاتير. سيميائية ميكائيل ريفاتير هو رجل من الرجال الذي بين تأدية الأدب وهي ١) اتفاق تأجيل التعبير في سيماء الشعر، الذي يسببه استبدال المعنى وانحراف المعنى وإنشاء المعنى، ٢) قراءة الاكتشافية وقراءة الارتجاعية، ٣) المصفوفات، النموذج والألون، ٤) الهيفوغرام (راتيه، ٢٠١٦، ص. ٤). ومن تلك النظرية، تريد الباحثة أن تبحث في الشعر لعبد الرحمن شكري باستخدام نظرية قراءة الاكتشافية وقراءة الارتجاعية على فكرة ميكائيل ريفاتير.

الاكتشافية هو معنى اللغة لإعطاء الفهم على مفردات الشعر. وقراءة الاكتشافية هي القراءة التي تستند إلى البناية اللغوية أو عند سيميائية هي تستند إلى موافقة النظام السيميائي للدرجة الأولى. رأى رحمة جوكو فرادوفو تكون قراءة الاكتشافية توضيحا لأقسام القصص بشكل مترتب أو تحليل الصيغة شكليا. تلتزم قراءة الاكتشافية على التكرار بالقراءة الرجعية و تفسرها تفسيرا إرتجاعيا (روسمانا، ٢٠١٤، ص. ٣٥٤).

الارتجاعية هو نوع من أنواع الفلسفة الذي يدرس عن تفسير المعانى. أن الارتجاعية هو القراءة الرجعية بعد عملية قراءة الاكتشافية باعطاء موافقة أدبها وهي النظام السيميائي للدرجة الثانية. ويؤدي معاني الإرتجاعية إلى تفسير الشعر تفسيرا كاملا تاما (روسمانا، ٢٠١٤، ص. ٣٥٤).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

استنادا إلى تلك خلفية البحث، تريد الباحثة أن تحلل مجموعة الشعر لعبد الرحمن شكري تحت العنوان "ليتني كنت إلها" باستخدام نظرية ريفاتير. وحجة هذا البحث هي معرفة المعاني التي أرادها الكاتب في شعره. لذالك كتبت الباحثة هذا البحث بموضوع "الدراسة سيميائية لشعر *ليتني كنت إلها* لعبد الرحمن شكري على ضوء نظرية ميكائيل ريفاتير".

ب- أسئلة البحث

كما قد ذكرت الباحثة خلفية البحث السابقة، أسئلة البحث كما يلي :

١- ما المعني الاكتشافية في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على نظرية ميكائيل ريفاتير؟

٢- ما المعني الارتجاعية في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على نظرية ميكائيل ريفاتير؟

ج- أهداف البحث

أما أهداف البحث فهي كما في يلي :

١-لمعرفة المعني الاكتشافية في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على نظرية ميكائيل ريفاتير.

٢-لمعرفة المعني الارتجاعية في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على نظرية ميكائيل ريفاتير.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

د- أهمية البحث

أهمية البحث تنقسم إلى قسمين هما أهمية نظرية و أهمية تطبيقية :

١- أهمية نظرية :

أ) لمساهمة في دراسة اللغة والأدب و على وجه الخصوص فى دراسة الشعر عند ميكائيل ريفاتير.

ب) وليكون هذا البحث مصدرا ومرجعا في دراسة الشعر عند ميكائيل ريفاتير.

٢- أهمية تطبيقية :

أ) لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج :

١) لزيادة مصادرا العلوم في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢) أن يكون مرجعا طوره الباحثون في المستقبل.

ب)للباحثة :

١) لزيادة العلوم و المعرفة للباحثة في دراسة نظرية ميكائيل ريفاتير.

٢) ليفهم الباحثة معنى الشعر عند ميكائل ريفاتير.

هـ- حدود البحث

كانت في الديوان عبد الرحمن شكري عديدا من مجموعة الشعر أحدها "لآلئ الأفكار" . وفى هذا البحث تريد الباحثة أن تبحث في مجموعة الشعر "لآلئ الأفكار" خاصة في الشعر "ليتني كنت إلها". استخدمت الباحثة نظرية سيميائية عند ميكائل ريفاتير وحددتها إلى تحليل الشعر بقراءة الاكتشفية و قراءة الارتجاعية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

و- تحديد المصطلحات

١- سيميائية : ظاهرة إجتماعية وثقافية المستخدمة نحو العلامات. تبحث السيميائية في الأنظمة، والقوانين، والموافقات التي يمكن بها المعنى على العلامات. والسيميائية هي فرع من علوم الأدب الذي يشدد الجهد في وجد الموافقات التي يقدر بها حضور المعنى (راتيه، ٢٠١٨، ص. ١).

٢- سيميائية عند ميكائل ريفاتير : رجل من الرجال الذي بين تأدية الأدب وهي ١) اتفاق تأجيل التعبير في سيماء الشعر، الذي يسببه استبدال المعنى وانحراف المعنى وإنشاء المعنى، ٢) قراءة الاكتشافية وقراءة الارتجاعية، ٣) المصفوفات، النموذج والألون، ٤) الهيفوغرام (راتيه، ٢٠١٦، ص. ٤).

٣- إكتشافية : معنى اللغة لإعطاء الفهم على مفردات الشعر. وقراءة الاكتشافية هي القراءة التي تستند إلى البناية اللغوية أو عند سيميائية هي تستند إلى موافقة النظام السيميائي للدرجة الأولى (روسمانا، ٢٠١٤، ص. ٣٥٤).

٤- إرتجاعية : القراءة الرجعية بعد عملية قراءة الاكتشافية باعطاء موافقة أدبها وهي النظام السيميائي للدرجة الثانية. ويؤدي معاني الارتجاعية إلى تفسير الشعر تفسيرا كاملا تاما (روسمانا، ٢٠١٤، ص. ٣٥٤).

ز- الدراسات السابقة

١- فتحا أفريزال أيكا هيماوان. ٢٠١٨. الرموز الصوفية فى ديوان منصور الحلاج (دراسة سيميائية ميكائيل ريفاتير). البحث الجامعى. قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وهذا البحث لمعرفة والفهم الرموز الصوفية و معناها

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الضمنية هي: ١) ما الرموز الصفية فى ديوان منصور الحلاج و ٢)ما معنى الرموز الصوفية فى ديوان منصور الحلاج. تكون الدراسة المكتبية لهذا البحث. نتيجة البحث هو رموز الصوفية من قصائد مختارة الثلاثة، ومعناها الحرفية و معنى قراءة الاكتشافية والارتجاعية. ومعنى الرمز الضمنية هو حب الشاعر بصورة الظواهر الكنية والانسانية، النعمة والمصيبة وأحول الشاعر عند محبته الحق كهدفه الوحيد أي الله تعالى.

٢-أريس بودي راهارجو. ٢٠١٨. أيديولوجية حب الوطن من الشعر "مساء الخير يا وطني" لعبد الرحمن صالح العشماوي (دراسة سيميوطيقية لميكائيل ريفاتيرى). البحث الجامعة. قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. . أسئلة البحث ليعرف ١) مظهر التعبر غير المباشر من الشعر مساء الخير يا وطني ٢) المعانى المضمونة من الشعر مساء الخير يا وطني بالقراءة الاكتشافية و الارتجاعية. يكون الدراسة المكتبية لهذا البحث. ونتائج البحث هو: ١) ٧ مظهر التعبير غير المباشر : الإستعارة والتجسيد والكناية والسينكدوكي والليجوري والغموض والتياقض والتكرار ٢) القراءة الاكتشفية تحدث الشاعر عن احساسه العميق من حزنه. والقراءة الارتجاعية هو الفلسطين شعب العربيون من شعب واحد لديه غرض واحد دين واحد اللغة العربية لغة النبي وكتابه حتى يوم القيامة.

٣-سيتي زهرة النساء. ٢٠١٥. التناص في الأشعار الصوفية لحمزة فنسوري وابن عربي (دراسة تحليلية سميوطيقية لميكائل ريفاتير). البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. أسئلة البحث لتعرف ، ١) ما البنيوية في الأشعار الصوفية لحمزة فنسوري وابن عربي ٢) كيف التناص في الأشعار الصوفية لحمزة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

فنسوري وابن عربي. وتستخدم الباحثة البحث الكيفي. وأما نتائج البحث هي بنية الأشعار الصوفية لحمزة فنسوري منظومة من مكونات المجاز والكناية والتمثيل والمفارقة والمحسنات من السجع والاقتباس. وبنية الأشعار الصوفية لمحي الدين بن عربي منظومة من مكونات المجاز والكناية والتمثيل والمحسنات من السجع والطباق والمقابلة والمشاكلة والتجانس والموازنة. التناص بين النص "هيفوغرام" والنص الملهم أكثر في البنية من المجاز و الكناية والتمثيل و خاصة في منظومة السجع. ويعرف من المصفوفات المفصلة أن موضوع النص الم الملهم يوسع موضوع النص "هيفوغرام" وصفة التناص فيه انكارية و تجديدية.

ح- منهجية البحث

١- نوعية منهج البحث

يكون هذا البحث هو البحث الكيفي باستخدام المنهج الوصفي. البحث الكيفي هو البخث الذي يهدف إلى فهم ظاهرة ما يتعرض البحث مثل سلوك، تشجيع، والفعل. والمنهج الوصفي هو يجمع البيانات التي جمعت الباحثة هي من كلمة أو كلام، صورة، وليس من الأرقام (موليوج، ٢٠١٦، ص. ١١ - ٦). ونوع هذا البحث هو الدراسة المكتبية بطريقة جمع البيانات المكتبة وقراءة وكتب وتحليل البحث ، فإن مهمة البحث المكتبة هو تستخدم مواد المكتبة فقط بدون ملاحظة. (زيد، ٢٠٠٨، ص. ٣ - ٢).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢- مصادر البيانات

رأى لوفلاند ولوفلاند أن مصدر البيانات الأساسي في البحث الكيفي هو الكلمات والأفعال، أما أكثرهما هو البيانات الزائد أو الثانوي مثل الوثائق وغيرها. ومصادر البيانات هنا، تتقسم حسب نوعها إلى أربعة أقسام وهي الكلمات، الأفعال، مصدر البيانات المكتوبة، الصور والإحصائيات. ويستخدم هذا البحث مصادر البيانات المكتوبة. ومصادر البيانات المكتوبة تعنى الكتب والبحث العلمي أو المقالات (موليونج، ٢٠١٥، ص. ١٥٧-١٥٩).

مصادر البيانات في هذا البحث تتكون من البيانات الأساسية والثناوية:

أ) البيانات الأساسية: ديوان "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري.

ب) البيانات الثناوية: كتب نظرية و تطبيق السيميائية ميكائيل ريفاتير.

٣- تحليل البيانات

نظرا ميلس وهوبرمان أن تحليل البيانات هو إقامة تحليل البيانات الكيفي بسبيل التفاعلية ويقوم التحليل مداومة إلى تمامه ليحصل على النتائج المضبوطة. أما الأنشطة في عملية تحليل البيانات هي جمع البيانات و تخفيض البيانات و تقديم البيانات و استنتاج/إثبات البيانات.

أ) جمع البيانات

في البحث الكيفي يحتاج إلى جمع البيانات قبل تحليلها. تقوم الباحثة بجمع البيانات هو مستند في المكتبة، إذا كان نتائج التحليل غير مرضية، ثم تبحث الباحثة عن المزيد المستندات حتى تصبح البيانات

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

صحيحة (سوجيونو، ٢٠١٦، ص. ٩١). أما جمع البيانات في هذا البحث كما يلي :

١) أن تقرأ الباحثة في الكتاب سيميائية ريفاتير والشعر عبد الرحمن شكري بعنوان "ليتني كنت إلها".
٢) أن تفهم الباحثة معنى اللغة في الشعر.
٣) أن تقرأ الباحثة مرارا لزيادة التفاهم.
٤) أن تكتب الباحثة الأشياء المهمة لزيادة التفاهم.

ب)تخفيض البيانات

قال سوجيونو أن تخفيض البيانات هو التلخيص، أخذ البيانات الرئيسية، التركيز على البيانات المهمة، وطلب الموضوع والتخطيط (سوجيونو، ٢٠١٦، ص. ٩٢). أما الخطوات التي يقوم بها هذا البحث في تخفيض البيانات هي:

١) أن تلخص الباحثة البيانات المحصولة بعد جمع جميع البيانات
٢) أن تختار الباحثة البيانات المتعلقة بالاكتشافية والارتجاعية

ج) تقديم البيانات

يقوم تقديم البيانات في البحث الكيفي بشكل ملخص أى شرح قصير، التخطيط، العلاقة بين المخطط الإنسيابي ومثله. رأيا ميلس وهوبرمان أن تقديم البيانات الذي يستخدمه البحث الكيفي كثيرا هو تقديم النص الروائي (سوجيونو، ٢٠١٦، ص. ٩٥). أما تقديم البيانات الكيفي كما يلي:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

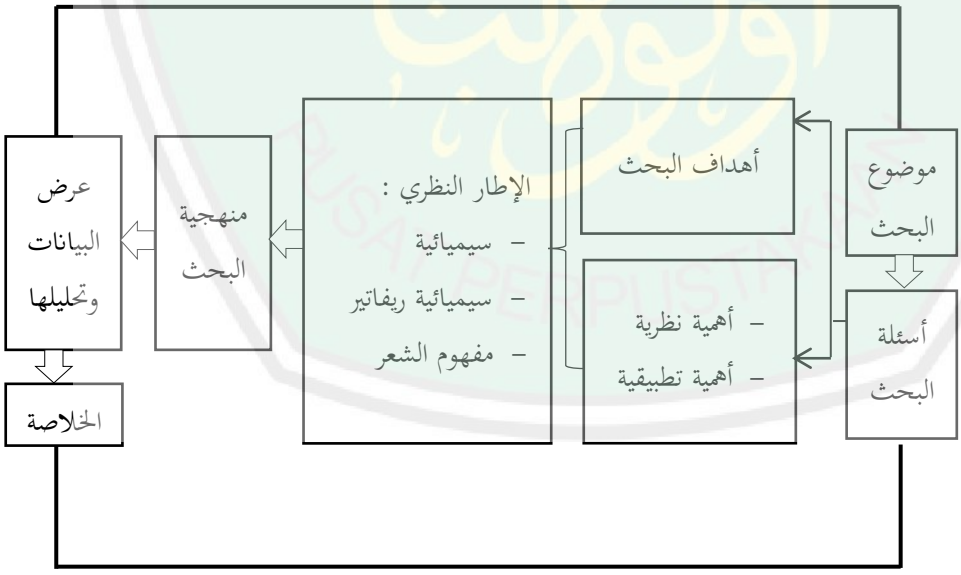
١) البيانات المحصولة تكون من معنى اللغة وبيان المعاني بشكل تام في العمل الشعر.

٢)تقديم البيانات بشكل ملخص على سبيل النص الروائي يقدر على القارئ أن يفهمه.

د) استنتاج/إثبات البيانات

النتائج الأخيرة هي التلخيص والإثبات من البيانات المحصولة. التلخيص الأول هو التلخيص المبدئي، وسيتغير بعد إن لم يجد الدلائل الوثيقي. وإن كان الدلائل المحصولة صحيحة فالتلخيص المقدم هو التلخيص الصادق (سوجيونو، ٢٠١٦، ص. ٩٩).

ط- تخطيط البحث



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الباب الثاني
الإطار النظري

أ- السيميائية

١- مفهوم السيميائية

توجد كلمة السيميائية في اللغة الإنجليزية بشكل *semiotics*. قال هورنبي Hornby بأن السيميائية هي دراسة عن السمات والعلامات، ومعانيها واستخدامها (توفيق، ص. ١). أما عند صبور، صدرت كلمة سيميائية من الغغة اليونانية *semeion* بمعنى علامة أو *seme* بمعنى تفسير العلامة. تجذرت دراسة سيميائية من الدراسة الكلاسيكية والسكولاستية عن الفن المنطقي البديعي. والعلامة حينئذ بمعنى الأشياء الدالة إلى الأشياء الأخرى (صبور، ٢٠١٦، ص. ١٦).

يؤول السيميائية بأنها علامة، سمة، أو معنى (داني، ٢٠١٣، ص. ١٤٦). فالسيميائية علم يدرس نظام المعاني، فضلا عن علم اللغة أو غير علم اللغة وهي نظام ما وراء اللغة الإشاري، والسيميائية عي علم يدرس العلامات، والعلاقة مع العالم ودراسة تقسيمها، والوظيفة الداخلية والخارجية (كلاب، ٢٠١٧، ص. ٣).

وعبر جارليس ساندرس بيرس *Charles S. Pierce* في Hawkes بأن تحديد السيميائية كما يلي: "في تعريفها العام، يكون المنطق –كما أعتقد وألقيها– هو الاسم الأخر من السيميائية، وهو عقيدة العلامات المرامقة أو عقيدة العلامات الرسمية". وبالتالي، شرح بيرس أن المراد من عقدية العلامات هو العلامة النابع من الملاحظة من خلال صفات

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

العلامات المعروفة. وتسمى هذه الملاحظة بالتجريد. ويمكن أن نقول بأن تلك الملاحظة تحتمل على الخطيئات. لذلك، بعبارة أخرى، نضيف جملة "غير مهمة" للصفات من كل العلامات المستخدمة للذكاء المعرفي أو الذكاء للتعلم عبر الخبرة (توفيق، ٢٠١٦، ص. ١).

عرف فرديناند دي سوسير Ferdinand de Saussure بأن السيميائية هي دراسة عن المعاني في الحياة الاجتماعية وهذه الدراسة قسم من السيكولوجي الاجتماعي، أما علم الغغة فرع من السيميائية (تشاندلير، ٢٠٠٧، ص. ٣٨٠).

وحدد أمبرتو إيكو Umberto Eco بمايلي: "تتعلق السيميائية بالأشياء المعتبرة بالعلامات. فالعلامة هو كل شيء يعتبر بدلا من شيء أخر. وهذا الشيء لا يقتضي الوجود إذا وجد العلامة حينئذ. فالسيميائية هي دراسة عن الأشياء المستخدمة للتكذيب (طرح البيان الخاطئ)". وبالتالي، أكد إكو بأن كل شيء لم يستخدم لتعبير الكذب، فهو لا يقتضي استخدامه للتصديق. أو بعبارة أخرى، لا يمكن استخدامها لاعتبار شيء ما (نوط، ٢٠٠٦، ص. ٣٣١). دور السيميائيات الخصوصية فهو دراسة الصيغ المختلفة التي تربط صنف التعابير بصنف المضامين، أي القوة الإبستيمولوجية لهذه العلامة الاشتدلالية التي كان الأنموذج العام يضعها بطريقة شكلية بحتة (إيكو، ١٩٩٧، ص. ٣١٧).

عرف رولاند بارت Roland Barthes بأن السيميائية هي دراسة عن الأشكال. وتعالج هذه الدراسة دلالة الألفاظ المنفصلة بمحوياتها. وليست السيميائية مجردة التعمق للدال والمدلول، بل تعالج كافة العلاقة. والمراد بالنص عند رولاند لم يتحدد في ناحية لغوية فحسب، بل يلمح أيضا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إلى العلامات المدونة داخل النظام المعين. ومن ثم، تعالج السيميائية شتى النصوص مثل الخبر، الفيلم، الإعلان، الأزياء، الخيال، الشعر، والمسرحية (سانجايا، ٢٠١٣، ص. ١٨٩).

فمن التعريفات السابقة، اتفق العلماء بأن السيميائية هي دراسة تعالج العلامات. والمراد من العلامة كما بين المعجم الكبير للغة الإنونيسية أن العلامة هو: ١) علامة معبرة بها؛ ٢) العرض؛ ٣) الدليل؛ ٤) التعرف، الإشارة؛ ٥) البرهان (توفيق، ٢٠١٦، ص. ٣). إن السيميائيات التي تعني بدراسة العلامة، تستمد من خصائص هذه الأخيرة وضعها ضمن الاقتصاد العام للعلوم بوصفها جزءا من علم النفس الاجتماعي، وتاليا فرعا من علم النفس العام، لذلك فهي تراهن على اللسان في فهم طليعة الإشكالات السيميائية (الشيباني، ٢٠٠٨، ص. ١٢).

وزاد بارغير Barger أن العلامة هو ما يقوم بنفسه في كلمة واحدة أو زيادة العناصر المختلفة بإتاحة المعاني المستخدمة لتأويل الأشياء الأخرى. وقال بأن من أقسام العلامات، تكون الكلمة أهم العناصر في تلك العلامات. فكلمة شجرة تختلف بالنبات المخترق ذي جذع واحد دون فروع أدناه. ولفظ كلمة يستخدم علامةا يراجع إلى المفهوم أو التخطيط. وهناك هدف من التواصل حيث توجه إلى معاني العلامة لكل الكلمة (توفيق، ٢٠١٦، ص. ٣).

ولو نطبق هذا التعريف إلى علامات اللغة، فتكون الأحرف، الكلمات، أو العبارة ليس لها معاني قط. فتلك العلامات يحتوي على الدلالة حيث تتعلق مع القارئ. وهذا القارئ هو الذي يقوم بربط العلامات بالمدلول وفقا بالاتفاق خفي نظام اللغة الموجودة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

والكلام حول كينونة اللغة علامةا، أكد سوسير مثل الأتي: اللغة هي نظام علامةي يعبر بها الأفراد أراءهم. لذلك، يمكن مقارنة هذا النظام بنظام الكتابة نحو الأطرش، العلامات الدينية، أشكال التهذيب، علامات عسكرية وغيرها. والخلاف يقع في مكانة اللغة كأهم العناصر في ذاك النظام (توفيق، ٢٠١٦، ص. ٣).

ب- نظرية السيميائية لريفاتير

١-بنية نظرية السيميائية لريفاتير

يعتبر ميكايل كامل ريفاتير Michael Camille Riffaterre من منتقدي الأدب الأمريكي الذي يركز دراسته في تحليل النص استجابا من قبل القراء، دون في السيرة أو في سياسة المؤلف. اشتهر ريفاتير منذ إصداره كتاب *Semiotics of poetry* في السنة ١٩٧٨. تكوين البينة السيميائية أراد بها ريفاتير موجهة إلى التخاطب من قبل النص والقارئ. ذهب ريفاتير بأن الديالكتية بين النص والقارئ تنطلق من النقاش حول النظام المحاكي والنظام السيميائي. يساوي النظام المحاكي بتخطيط النظام اللغوي أو النظام الدلالي في نظرية بيرس، أما النظام السيميائي يساوي بالنظام الإشاري في نظرية بيرس. بجانب ذلك، أخذت ديالكتية التعارض بين المعنى والدلالة. ففي ناحية واحدة، يتعلق المعنى في العمل الأدبي بالموضوع، ويتصف بالجلي، التجرد، والعام. ومن ناحية أخرى، يرتبط العمل الأدبي بأمانته المجازية، الشخصية، والخاصة. فيهدف العمل الأدبي إلى ربط المعنى بالمفهوم، السمات، الأحوال، وغيرها من العناصر. ولكن يقتضي البحث عن المعنى إلى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الثبات بالحقائق المتبذلة. فبدون الدلائل الموجودة، تحولت المعاني المعينة وتتغير (روسمنا، ٢٠١٤، ص. ٣٤٨).

يعرف ريفاتير مصطلح القارئ النموذج، وهو مصنوع من امتزاج خبرة القراءة ومجموعة القراء ذوات الكفاءة المتميزة. ويرجى من وجود هذه لمجموعة اكتشاف الاحتمالات الدلالية والتداولية من رسالة النص عبر الأسلوبية. وتحدث الصعوبة حين يوجد انحراف الأسلوب المعرف بالإشارة خارج النص (صبور، ٢٠١٦، ص. ٨٦).

ويرى ريفاتير بأنه على الباحثين أن يحتفظوا بالقراء النموذجيين كأداة تحليل الشعر. فالقارئ النموذج هو مجموعة الردود نحو الشعر المشتملة طالما ينشق عن العناصر الشخصية خارج السلوك التواصلية. وبالتالي، قدم ريفاتير المدخل السيميائي. فبهذا المدخل، يلعب المعنى والدلالة دورا عظيما. وفي قراءة الشعر، نقدم الدلالة إلى الكلمات وفقا بالمحاكاة. أو من خلال الوظيفة الإشارية، لا بد من ترقيتها إلى الدلالة حسب التأويلات المتناقضة أو انحراف المعنى من المحاكاة الموجودة، منها يتأسس على الكفاءة في القراءة (توفيق، ٢٠١٦، ص. ١٢٠).

كان مرتكز أحكام القيمة عند القارئ فإنها تأتي بسبب منبه (stimulus) موجود في النص. ويمكن لسلوك المتلقي، في إطار وظيفة: مرسل – متلقي التي تحين (actualise) النص، أن يكون ذاتيا ومتغيرا، غير أن له سببا موضوعيا ثابتا، ففي الارسالية اللسانية المدركة إلى حد ما، يكون الانتقال من أثر الأسلوب الكامن إلى أثر الأسلوب الفعلي بمثابة ظاهرة مزدوجة: الوحدة الأسلوبية أو لا وبعد ذلك استيقاظ انتباه القارئ (ريفاتير، ١٩٧١، ص. ٣٦).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إذا قام القارئ بالتواصل مع العمل الأدبي، يتطلب لإيجاد المعنى المتضمن في تلك العمل ابتكاريا وديناميا. وهذا بسبب كون القارئ كالفاعل وحده الذي يخلق الارتباط بين النص، المفسر، والتناص. بجانب ذلك، يجري داخل القارئ تنقل سيميائي من علامة إلى علامة باستمرار. وهذا هو الذي يجلب ريفاتير لنقد نموذج التواصل لرومان ياكوبسون عن المرسل (صبور، ٢٠١٦، ص. ٨٧).

يؤكد ريفاتير بأن الشعر كوسيلة التواصل له نفس الوظيفة في السياق الأسلوبي مع سياق الرجاء نحو القارئ. ويتعين هذا الرجاء من الأشياء اتي يتم قراءتها، حتى يكتسب الشعر المعاني في السياق الشمولي نحو الشعر المكتوب من قبل (توفيق، ٢٠١٦، ص. ١٢٠). سوسور يؤكد المعنى هو يتأتى من الفروق بين الدالات، وهذه الفروق نوعان : تركيبية و واستبدالية. ويسمي سوسور النوع الثاني (علاقات ترابطية)، ولكن مصطلح رومان جاكوبسون هو المستخدم الان (تشاندلير، ٢٠٠٧، ص. ١٥١).

وصفوة الأفكار أريد بها ريفاتير موجهة إل قول العلماء حيث قالوا بأن السيميائية هي الديالكتية بين النص والقارئ، أو بعبارة أخرى، التخاطب بين النظام المحاكي (عند مصطلح بيرس: النظام اللغوي، والمعنى الدلالي) والنظام السيميائي (مصطلح بيرس: المعنى الإشاري) والأطراف الأخرى المشاركة في هذه الديالكتية. ويلعب التناقض بين المعنى والدلالة دورا عظيما معينا. يرتبط معنى العمل الأدبي بالموضوع والأمانة، متصف بالكناية، المجازي، الشخصي، والخاص. فالمراد من العمل الأدبي هو المعنى المرتبط بالمفهوم، الفاعل، الظروف، وغيرها من الأحوال المعينة. ولكن في تنازل المعنى إلى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الدلالة لا بد من قيامه بدليل واقعي. فبدون هذا الدليل، فيتحول المعنى المكتسب ويتغير (صبور، ٢٠١٦، ص. ٨٧). الأدب عبارة عن كتابات الخيالية وغير الخيالية مثل الشعر والمسرحية والقصة. و تختلف عن بعض الأعمال غير الأدبية هو المقالات والأفلام (شولز، ١٩٨٢، ص. ٤٣).

ترفض نظرية سيميائية لريفاتير تنظير ياكوبسون Jakobson. يرى يكوبسون بأن البحث في الشعر لا يحتاج إلى التحليل التداولي، التعبيري، والإشاري. ولكنه يلاحظ إلى الجهة اللغوية فحسب. أما ريفاتير يقول بأن العمل الأدبي لا سيما الشعر يمكن تحليلها تداوليا أو إشاريا حيث يكتشف دور القارئ والكاتب فيما بعد. وكيان المحور الإشاري يجلب نظرة العلاقة الاجتماعية داخل العمل الأدبي (توفيق، ٢٠١٦، ص. ١٢٠).

إذا قرنت نظرية ريفاتير بيكوبسون ولفي ستراوس، هناك الخسارة الباتة لتنظير ريفاتير. يكشف بوسنير Posner بأن تحليل ريفاتير يكون في درجة افتراضية أشواعية. مع أنه يمكن للشخص أن يسأل كيف يتبنى القارئ النموذج مع العناصر الموجودة. وسأل باير Bauer بأنه أليس من الأصح لو نتأسس التحليل على القرائة الحقيقية (ليس على القارئ النموذج) ونفتش الردود عن النصوص كمجموعة واحدة. وبالتالي، يرى بأن مواد ريفاتير تكونت من الاستبانة حتى يمكن تفتيش جوهر التحليل ونتائجه بعد. ولكن من الأسف الشديد، لا يمكن تطبيق هذا النقد إلى التحليل التاريخي (صبور، ٢٠١٦، ص. ٩٠-٩١). يحدد ريفاتير معارف القارئ. يسمح للقارئ تأويل ما في النص عبر المعلومات الموجودة. وعاقبة فهم القراء المختلف نشأت التأويلات عن النص أو المقول.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢- أساسي الافتراض لنظرية ريفاتير

يكشف ريفاتير في كتابه الباهر تحت العنوان *Semiotic of Poetry* أن لغة الشعر تختلف باستخدام اللغة عامة ويعبر المفايم والأشياء بشكل غير مباشر. ببساطة، يقول الشعر ويقصد شيئا أخر. لذلك، يرى ريفاتير أن الاختلاف الموجود بين الشعر وغيره تبينه تقنيات النص الشعري في احتمال المعاني (لانطوا، مراهايو، خير الصبيان، ٢٠١٧، ص. ٨).

وفي هذا الكتاب، ذكر ريفاتير أربعة اشياء هامة لا بد من تلميحها من خلال ـاويل الأدب، وهي: ١) انتفاق تأجيل التعبير الشعر هو استبدال المعنى و انحراف المعنى وإنشاء المعنى؛ ٢) قراءة الاكتشافية وقراءة الارتجاعية؛ ٣) المصفوفة، النموذج والألون، و ٤) هيبوغرام (برادبوا، ١٩٩٨، ص. ٧٧).

أ) اتفاق تأجيل التعبير

ذكر ريفاتير أن الشعر منذ أول نشأته يتغير حتى الأن لكون تحول الرغبة ومفهوم الجماليات المتطورة بعد ممر الدهور والعصور. تكلم ريفاتير حول تأويل الشعر، حيث أنه حقيقة موجه أيضا نحو أيدي النثر. فتأجيل التعبير بشكل غير مباشر هو تعيين الأفكار أو الأراء بشكل غير مباشر أو بطريقة أخر. وهذا التأجيل، عند ريفاتير، يحدث بسبب ثلاثة عوامل، وهي (توفيق، ٢٠١٦، ص. ١٢١-١٢٦):

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١) استبدال المعنى

يرى ريفاتير أن استبدال المعنى يسببه استخدام الاستعارة والكناية في الأعمال الأدبية. كلاهما يعانيان اللغة المجازية في أداءهما، ولم تتوقف في هذاين شيئين فحسب. وذلك لأن الاستعارة والكناية صفوة اللغة بدلا من المجاز الأخر، مثل التشبيه، التجسد، المجاز المرسل، مقارنة ملمحية، أو حكاية رمزية.

ويبدو أن اللغة المجازية بكونها صورة من صور استخدام اللغة التي تعبر المعنى الأساسي إلى الوحدة الأخرى. فالمجاز الدقيق يعاون القارئ ليحس وينظر ما نظره وما حسه المؤلف. وذلك بمثابة ما قاله برادبو أن المجاز يخلق التصوير عن الأمنية أو نبذة من نفس القارئ حيث يشبه الصورة يعبرها الشاعر نحو الموضوع المرئي، المحسوس، أو نطاق المخ المعين (رحمانشه، ٢٠١٤، ص. ٢١).

٢) انحراف المعنى

ذكر ريفاتير أن انحراف المعنى تسببه ثلاثة عوامل، وهي الخمولية، التناقض، وكلام فارغ. أولاها الخمولية، حيث تحدث هذه الانحرافات بسبب اللغة الأدبية المزدوجة، لا سيما اللغة الشعرية. ازدواج المعنى يعني ضخمة معاني الكلمات، العبارة، أو الجمل. والثانية، التناقض يحتوي على معنى التعارض بسبب الالتباس أو التهكم. والثالثة، كلام فراغ، وهو الكلمات التي ليس لها معاني قط عند علم اللغة، وذلك لأنها تمثل سلسلة الأصوات اللا موجودة في المعاجم. ولكن من ناحية شعرية، يأتي كلام فارغ بمعنى دلالة أدبية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بسبب الاتفاق الأدبي، مثالا على ذلك اتفاق التعويذة. أدى كلام فارغ إلى القوة السحرية المؤثرة إلى كينونة عالم الغيب. ويوجد هذا الكلام في عديد من الأشعار التعويذية المتعلقة بعالم الغيب، أو العالم الروحي، أو ما يسمى بالأشعار الصوفية.

٣) إنشاء المعنى

يتضح من الصفحات السابقة أن إنشاء المعنى هو الاتفاق الشعري بشكل مرئي لا معنى فيه من ضوء علم اللغة، ولكن يتيح المعاني في السجع. إذن، يأتي إنشاء المعنى بمعنى مجموعة النصوص خارج علم اللغة. منها التضمين، التنغيم، طباعة النص، والمتماثلات.

فمن هذه المحاور الثلاثة، نعرف أن مكانة اللغة المستخدمة في الحياة اليومية تقوم في نظام المحاكاة التي تبني المعاني المتعددة والمتكسرة. أما اللغة الشعرية تكون في نظام السيميائية التي تبني معنى المفرد المتركز (بستام، ٢٠١٤، ص. ٢٣٠).

سمى ريفاتير هذه التأجيلات التعبيرية بعدم القواعد اللغوية. وهذه هي التي تهدد وظيفة المحاكاة من لغة الأعمال الأدبية وتعرقل المفاهيم ضمن الشعر. فلذاك يرى ريفاتير أن تأويل الشعر ليس مجرد اشتراك الكفاءة اللغوية لدى القراء، بل هو يجلب الكفاءة الأدبية من قبلهم. ففي إشراك الكفاءة الأدبية، هناك صفوة المباحث أريد بها المعاني الاكتشافية والمعاني الارتجاعية حيث يفهم معنى الشعر بشكل ميسور (لانطوا، مراهايو، خير الصبيان، ٢٠١٧، ص. ٩).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب) قراءة الاكتشافية والارتجاعية

١) قراءة الاكتشافية

من خلال إشراك كفائتي اللغوية والأدبية من قبل القراء، ذكر ريفاتير خطوتين من المعاني السيميائية إذ هما الارتجاعية والاستكشافية. فالخطوة الأولى هي المعاني الاكتشافية حيث تتحرك من مستهل النص إلى طرفه الأخير، أو من أعلى النص إلى أدنى الصفحات تبعا لامتداد نحوي متعدد (راتيه، ٢٠١٧، ص. ٦). ففي هذه الخطوة، فاللغة هي لغة أدبية ذات العلامات المطابقة بالمعجم اللغوي (خالصا، ٢٠١٦، ص. ١٩١)، حتى يسمى بالنظام السيميائي الأول. أما النظام الثاني ألا وهو معاني اللغة الأدبية.

الاكتشافية هو معنى اللغة لإعطاء الفهم على مفردات الشعر. وقراءة الاكتشافية هي القراءة التي تستند إلى البناية اللغوية أو عند سيميائية هي تستند إلى موافقة النظام السيميائي للدرجة الأولى. رأى رحمة جوكو فرادوفو تكون قراءة الاكتشافية توضيحا لأقسام القصص بشكل مترتب أو تحليل الصيغة شكليا. تلتزم قراءة الاكتشافية على التكرار بالقراءة الرجعية و تفسرها تفسيرا إرتجاعيا (روسمانا، ٢٠١٤، ص. ٣٥٤).

اقترح ريفاتير إلى القارئ بأهمية جودة الكفاءة اللغوية لديهم حيث تشمل على الفتراض بأن اللغة هي كائن إشاري (كل لفظ أساس)، وتشمل ايضا على الكفاءة القراءة لإيجاد التناقض بين الكلمات من الجهة النحوية، وكفاءة القراءة لإيجاد التعارض الحرفي ويقتضي إلى التنقل الدلالي، مثل تعمق كلمة ما أو عبارة كالاستعارة أو

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

التورية. فالاقتراحات في هذه الخطوة تحدث بسبب كيان اللغة اللاقاعدة. بعبارة أخرى، يمكن للكفاءة اللغوية أن يفترض الغموض الموجود ضمن النصوص الشعرية (لانطوا، مراهايو، خير الصبيان، ٢٠١٧، ص. ٩-١٠).

ففي هذه الخطوة الاكتشافية، يصعب القارئ في فهم النصوص الشعرية حتى يحتاج إلى المعاني الثانية ألا وهي المعاني الارتجاعية. تأسست هذا المعاني على الاتفاق الأدبي، حيث يمتد المعنى للأعمال الأدبية حسب الافتراض الأول. فمن المعاني الأولى، لا بد للقارئ أن يتحرك بعيدا لنيل وحدة المعاني بأكملها (راتيه، ٢٠١٧، ص. ٦).

٢) قراءة الارتجاعية

الارتجاعية هو نوع من أنواع الفلسفة الذي يدرس عن تفسير المعانى. أن الارتجاعية هو القراءة الرجعية بعد عملية قراءة الاكتشافية باعطاء موافقة أدبها وهي النظام السيميائي للدرجة الثانية. ويؤدي معاني الارتجاعية إلى تفسير الشعر تفسيرا كاملا تاما (روسمانا، ٢٠١٤، ص. ٣٥٤).

ففي هذا المعاني الارتجاعية، يشرك القارئ الكفاءة الأدبية وهي قرابته بالنظام الوصفي، الموضوعات، الأساطير نحو المجتمع، لا سيما مع النصوص الأخرى. وفي أي تفاصيل، يوجد الفراغات مثل الكلام غير الكامل، الاقتباسات، وغيرها؛ فهذه الكفاءة هي التي تجيب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تلك الفراغات وتكملها بشكل هيبوغرام. ففي هذا الصدد، يتبحر القارئ داخل النص، ويتذكر النقاط المقروءة بعد، وإصلاح تلك المفاهيم تبعا بافتراض القارئ عندما يعبر الخطوة الثانية. يمشي القارئ من مستهل النص ويقف في نهايته، يقوم بإعادة النظر، والإصلاح والمقارنة حتى يجد الثبات أو المصفوف الذي يتوجه إلى دلالة الشعر. وهذا بمثابة مفهوم ريفاتير حيث قال:

> *"الخطوة الثانية هي المعاني الارتجاعية. وهذا هو موعد التأويل الثاني. ففي هذه الخطوة، يتبحر القارئ داخل النص، ويتذكر النقاط المقروءة بعد، وإصلاح تلك المفاهيم تبعا بافتراض القارئ عندما يعبر الخطوة الثانية. يمشي القارئ من مستهل النص ويقف في نهايته، يقوم بإعادة النظر، والإصلاح والمقارنة"* (لانطوا، مراهايو، خير الصبيان، ٢٠١٧، ص. ١٠-١١).

ففي هذه الخطوة، يطبق القارئ الشفيرة البنيوية لأن النص حقيقة هي اللون من البنية وتشكل تلك العلاقة وحدة الدلالة. والأثر الراقي لهذه المعاني الارتجاعية هو النظام المحرك للتأويل في نهاية النص. وهذا بمعنى أن على القارئ أن يلاحظ كافة النص، وليست جزئية. ومن هنا، يبدو أن الاختلاف بين النص كوحدة النظام والوحدة اللغوية مثل الكلمات، العبارات، أو الجمل، والتي تبني تلك النصوص هي وحدة المعاني (لانطوا، مراهايو، خير الصبيان، ٢٠١٧، ص. ١١).

وكينونة المعنى عند ريفاتير يقتضي إلى الدلالة التي تراجع إلى الأشياء المهمة من خلال النطق الشعري السري الوارد بشكل بارز عبر المعاني الارتجاعية. ففي هذا الصدد، يذهب ريفاتير بأن الشعر من

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إحدى الأنشطة اللغوية. غير أنه يتحدث عن شيء بقصد أخر، أو الكلام غير مباشر، وتختلف اللغة فيه من اللغة العمومية. ومن ثم، يستطيع أن نقول أن تنظير السيميائية لريفاتير يهدف إلى إيجاد الدلالة الشعرية المنطوقة بشكل تأجيل حتى يحتاج إلى المعاني السيميائية.

ج) المصفوفات والنموذج والألون

عمل الأدب هو نتيجة من انتقال المصفوفة، وهو أقل الجمل الحرفية، وتصبح الأشكال الممتدة، الشمولية، وليس حرفية. وكانت المصفوفة افتراضيا وتظهر كتحقيق الكلمات خفي النص. ويمكن أن تكون المصفوفة بوجود الكلمة، بيد أنه أندر شيوعا داخل النص. تتحقق المصفوفة في المختلفات التي ينظمها التحقيق الأساسي المسمى بالنموذج. تكون المصفوفات والنموذج والنص هي المختلفات من البنية الواحدة (لانطوا، مراهايو، خير الصبيان، ٢٠١٧، ص. ١٧).

فالمصفوفة هي جوهرة من سلسلة النص، وهي أيضا مفهوم خمولي لم تتحقق بداخل النص ولم تظهر. ويمكن المصفوفة بوجود الكلمات، العبارة أو الجملة البسيطة. فالتحقيق الأول من المصفوفة هو النموذج بوجود الكلمة أو الجملة المعينة. ثم يتسع هذا النموذج إلى المختلفات حتى تنزل النصوص كافة. وتكون السمة الأساسية له في وصفه الشعري. إذن، المصفوفة هي المحركة للاشتقاق النصي ويكون النموذج تحديدا لذاك الاشتقاق. وتحققت المصفوفة في أشكال

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المختلفات المعينة من النموذج كالتحقيق الأساسي (راتيه، ٢٠١٧، ص. ٧).

وعبر ريفاتير اعتدال النص يتشكل مثل دونات. والثقب في المنتصف يلعب دورا كدعامة سائر الأجزاء منه. هذا الثقب هو الفراغ، لم يكن هناك شيء لكن وجودها يعين هل يسمى ذاك الكحك بالدونات أم لا. وهذا الثقب يمثل المصفوفة إما أن تكون جزء من هيفوغرام أو جزء ينظم هيفوغرام. أما سائر الأجزاء هي معاني النص. فبإيجاد المصفوفة، سوف يجد القارئ اعتدال الشعر بأكمله (لانطوا، مراهايو، خير الصبيان، ٢٠١٧، ص. ١٨).

د) **هيفوغرام**

يقول ريفاتير أن هيفوغرام عو البنية قبل النصوص الذي بعتبر من طاقات شعرية للنص. ويتهم طاقة هيفوغرام يعادل طاقة بريكوليور عند لفي ستراوس بمعنى بناء شيء باستيعاب الأشياء الموجودة. ويعمل هيفوغرام كدلالة العلاقة بين النصوص التي يستفيدها القارئ وليس الكاتب، حتى يحتمل على نشأة تطور المعنى (سيهاندي، ٢٠١٦، ص. ١٦٣-١٦٤).

وأكد جان ستاروبينسكي أن هيفوغرام هي العبارة الأخرى من فراغرام أو غرام سوسورين. عرف سوسور أن هيفوغرام يتركز في الاسم أو الكلمة بإعادة بينة الكلمات، حتى تعطي الأسلوب، المكانة، الزيادة إلى صورتها الأصلية." وبالتالي، يؤثر هيفوغرام إلى هيمنة الصورة لوجود

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بنية هيفوغرام بسبب الكلمات المتضمنة في الجملة كالنص قبل البنية الثقافية، ومحرك النص الشعري. وهذا يدل على وجود الوظيفة الشعرية (سوواردي، ٢٠١٠، ص. ٧٥).

ويعمل المعاني الارتجاعية كإنتاج الإشارات والنصوص. ففي إنتاج الإشارة، فيحتاج إل هيفوغرام إما هيفوغرام احتمالي أو حالي. لا تعبر هيفوغرام احتمالي في النص ولكن يقتضي استخلاص النصوص. وهو المصفوفة التي كانت جوهر النص بوجود الكلمة الواحدة، العبارة، أو الجملة البسيطة. أما التنقل الأول من المصفوفة هو النموذج، ثم المختفات على التوالي. ويمكن هيفوغرام حالي بوجود النص الحقيقي، الكلمات، الجملة، أو كافة النص. وأصبح منطلق تخلق النص الجدد. وويتحقق هيفوغرام احتمالي إلى جميع أشكال تطبيق المعنى اللغوي، إما بوجود الاقتراض أو النظم الوصفية أو مجموعة الاتفاق التقليدي. ويتحقق هيفوغرام حالي إلى النصوص الموجودة من قبل، مثل الخرافة أو عمل الأدب الأخر (راتيه، ٢٠١٧، ص. ٨). إذا كان هيفوغرام نصا حاليا، فلا تكتفي الكفاءة اللغوية لدى القراء. فحين يتعرف القارئ هيفوغرام ويكشف النص على أساس هيفوغرام، فالتأويل ليس بوجود الكشف فقط، بل الوعي عن النقليدية (لانطوا، مراهايو، خير الصبيان، ٢٠١٧، ص. ١٥).

وقالت يوليا كريستيفا أن كل النصوص هي فسيفساء الاقتباسات والتسرب والتنقل من النصوص الأخرى. والمراد من هذا البيان هو أن كل النص يأخذ شيئا أجود ويتم إعادة إدارته في عمله بعد النظرة، والتسرب بالوعي أم لا. وبعد إجابة النص الأخر ويتسرب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الاتفاق الأدبي، مفهوم الجمالية، أو فكرتها، ثم ينقلها إلى عمله بفكرة ومفهوم جمالية حتى يجعل الاندماج الجديد (جابراهيم، ٢٠١٢، ص. ١٧٢-١٧٣). ويمكن تعرف الاتفاق والفكرة المتسربة لو نقارن الصوص ونجعلها هيفوغرام بالنص الجديد. فذاك النص الجديد يسمى بالتنقل (إندراسوارا، ٢٠٠٨، ص. ١٣٢). وفقا بكريستيفا، عبر ريفاتير أن السجع هو الإجابة أو الردود من النصوص القبلية. فيمكن هذه الردود بوجود التناقض أو استمرار التقاليد أو كلاهما (راتيه، ٢٠١٧، ص. ٨).

ويشتمل هيفوغرام على: (١) التوسيع، وهو مد أو تطوير العمل. وليس التوسيع مجرد التكرار، بل يتضمن إلى تغير القواعد أو تغيير نوعية الكلمات؛ (٢) التحويل، وهو إعادة هيفوغرام أو المصفوفة. سيصلح الكاتب الجملة إلى تأليفه الجديد؛ (٣) التغيير، وهو تغيير النطاق اللغوي، التلاعب بترتيب الكلمات أو الجملة. ويمكن للمؤلف يبدل اسم الأشخاص فحسب، مع أن موضوع القصة ومسيرها واحدة؛ (٤) الاقتباس، وهو الأساس من العناصر في هيفوغرام المقتبس لدى الكاتب. ويكون الاقتباس ألطف ويصعب تعرفه إذا كان الباحث لم يتعود بمقارنة الأعمال الأدبية (إندراسوارا، ٢٠٠٨، ص. ١٣٢).

فلذاك هناك نص خاص تكون خلفية من تخلق العمل سماه ريفاتير بهيفواغرام. أما النص الذي يسرب وينقل هيفوغرام يسمى بالنص التنقلي. ولنيل المعنى الحقيق، فيستخدم منهج التناص، وهو المقارنة، التسوية، وتعرض النص التنقلي وهيفوغرام فيه.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج- مفهوم الشعر

الشعر لغة صدر من اللغة اليونانية *pocim* بمعنى جعل أو *poesis* بمعنى تحقيق، ويوجد في الإنجليزية بكلمة *poem* أو *poetry*. ويأتي الشعر بمعنى الجعل أو التحقيق لأن بالشعر، قد جعل الفرد وحقق العالم لنفسه ويحتوي على الرسالة أو التصويرات عن ظروف أو أحوال ما، ظاهرا كان أو باطنا (أمين الدين، ص. ١٣٤).

ويأتي أيضا بمعنى البنّاء أو المشكّل أو المحقّق لأنه إذا ابتدع الشاعر شعرا واحدا فقد بنى العالم الجدد ويشكله ويحققه ظاهرا كان أو باطنا. وقال ياسين بأن الشعر هو منطوق المشاعر. فمن المعلوم، أن بجانب التركيز على المشاعر، يكون الشعر إحساس الحياة وما حولها حيث لا ينفصل بعملية الفكر نحو الشعراء (رحمانشه، ص. ١٣).

أما الحققون من الأدباء فيخصون الشعر بأنه الكلام الفصيح الموزون المقفي المعبر غالبا عن صور الحيال البديع. وإذ كان الحيال أغلب مادته أطلق بعض العرب تجوزا إنه الشعر على كل كلام تضمن خيالا ولو لم يمكن موزونا مقفي (الإسكندي و عناني، ١٩١٦، ص. ٤٢). والشعر هو الأدب الذي يحتوي على تجريد اللغة في مكتوب والممتلكات التي تهدف إلى استغلالها المؤلف في مؤامرة أدبية (حمداني، ١٩٧١، ص. ٢٣). وأكد ميك كولاي McCaulay بأن الشعر هو الفرع من علم الأدب الذي يستوعب الكلمات وسيلة إلقائية عن الأوهام والخيالي (أمين الدين، ٢٠١٤، ص. ١٣٤). تألف الشعر حين ترعرعت المشاعر وتزدحم بالأحاسيس المشرقة الذت تطلب إلى النطق الحالي والموجز. ففي الشعر، تكلم بيت أنا عن نفسه والكشف لنفسه، خلافا بالنثر، حيث تحدث عن الأخرين أو العالم حوله (والويا، ص. ٣).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

لغة الشعر هي اللغة المجازية المرتبة. ويمكن لكلمة واحدة أن تكون لها المعنى المزدوج. أتى الشاعر بالمعنى الجدد في كلمة لا معنى فيها، ثم يضيف إليها الإحساس الجدد. وليس كل الكلمات، أو الجمل، أو العبارة، يروي ظمأن الشعر وينير عتمته، فلذلك أضاف الشاعر معاني الكلمات الجديدة ليحيي الشعر بها (والويا، ص. ١٠٣).

تكوّن الشعر من عنصرين أساسيين وهما النظام البنيوي والنظام الباطني. كلاهما يتكون من العناصر المترابطة بعضها ببعض وتُشكل المعاني بأكملها. ويتمثل العنصر الباطني نحو الشعر من خلال الموضوع، النغمة، المشاعر، والأمانة. أما النظام البنيوي يتكون من اختيار اللفظ، الخيال، الكلمات، المجاز، التدقيق، وطبيعة الشعر. تكوّن المجاز من العلامات والكنايات، أما التدقيق فيتكون من العروض والقوافي (رحمانشه، ٢٠١٤، ص. ١٤).

يرتبط الشعر بالشاعر لأنه تمثيل من نفسه. وفي الشعر، وضع البيت عددا من الموضوع والنغمة والمشاعر والأمانة. ويمكن تفسير ما وراء المجاز، اختيار اللفظ، الخيال، الكلمات، والتدقيق إذا سعينا تعمق أسرار الشاعر (والويا، ص. ٣).

فالحقائق التاريخية المؤدية إلى نشأة الشعر تلعب دورا عظيما في إتيان المعاني نحو الشعر. يلتقط الشعر بأحوال الأزمنة المعينة وأصبحت منعكسا لتلك الأزمنة. وقد تناسب قاعدة الجمالية نحو الشاعر بالقاعدة في الزمان المعين. وتأويل الشعر المتأسس على الحقائق التاريخية سوف تنجلي بقربة مراد الشاعر المنشود. علاوة على ذلك، نحن نحاول لمنح الدرجات لشعر واحد حسب زمان براعة هذا الشعر، وفقا بالقيم الجمالية الموجودة حينئذ (والويا، ص. ٤).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ما كان الشعر خبرة فردية أو مجموعة الخبرات. بل يكون سببا احتماليا نابعا من تلك الخبرة. وكاد الحدود المتعلقة بالعالم الفكري يفشل لعدم الإحصاء على السمات المعيارية لدى الشعر واحتمالية التوهم، ويبقى مستضغر الخبرات التي تناسب بحقيقة الشعر. فلا بد من نظرة الشعر كنظام القيمة التي يتم تحقيقها عبر خبرة القراء. وكل الخبرات (القراءة، الحفظ، وغيرها) تكون محاولة القبض شمولية القيمة والمعايير فحسب. وكلمة القيمة هنا تقتضي عدم الاختلاط بينها وبين القيمة الكلاسيكية، الرومانسية، السلوكية، والسياسية. فالمراد من القيمة هنا هي القيمة المتضمنة لا بد من استخراجها عن خبرة القراءة للأعمال الأدبية وتشكيل الأعمال الأدبية الشمولية (وليك ووارين، ٢٠١٤، ص. ١٦٩).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

أ- لمحة عن الشعر ومؤلفه

١- لمحة عن الشعر

تتكون شعر "ليتني كنت إلها" من ٧٠ بيتا، وكل بيت بقافية الدال. هذا الشعر حديثة لتدفق الديوان مع موضوع الإنسانية والقومية وشبه الجزيرة العربية. و لديها عاطفة عالية، وتحافظ على وضوح في بيت الشعر. و واحد من الأشعار المختارات بعنوان لالئ الأفكار في كتاب عبد الرحمن السكري بعنوان "ديوان عبد الرحمن سيوكري".

شعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن سيوكري في عام ١٩١٣ مستوحى من الفترة العثمانية في عهد عبد الحميد الثاني (١٩٨٧-١٩١٨). لذلك في السياق هناك تطابق للمعنى مع حكومة السلطان عبد الحميد الثاني، والذي حدث لخيانة الأسرة للدولة والتمرد على المجتمع التركي العثماني. النزاعات التي حدثت في عهد السلطان عبد الحميد ٢ حتى الآن لا تزال تحدث، أي اليهود الذين استولوا على الأرض الفلسطينية ليكونوا سلطته.

٢- لمحة عن المؤلف

تولد عبد الرحمن شكري بورد سعيد في السنة ١٨٨٦. تعلم في الإسكندارية في السنة ١٩٠٤. ثم التحق بالمرحلة الجامعية في قاهرة لتعمق الأدب العربي والأدب الإنجليزي وتخرج في السنة ١٩٠٩. فذهب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إلى البراطانيا العظمى وسكن فيها لمدة ثلاث سنوات ونال على درجة الباكالوريوس في مجال الأدب.

بعد عودته من براطانيا سنة ١٩١٢، يعمل شكري في إدارة الوزارة التربوية ويعلم في مدرسة رأس التين في الإسكندارية. وهو ينشئ موجموعة الديوان مع محمود عباس العقاد والمزيني نقدا لنشأة مذهب الأدب نيو كلاسيكي. ينتقد شكري أحمد شوقي وحافظ إبراهيم حيث قالا أن الأعمال الأدبية محددة بشكل التشبيه الموجود. ويقول شكري بأن الشعر إيماءة عاطفية، إذ هي تكون عاملا لتعيين الحقيقة ووظائف الشعر. وهذه الأمور لا يلمحها بعض الأدباء حينئذ، لأنهم اقتبسوا شخصية الأدب الموجودة.

لقد ألف شكري عديدا من الدواوين الشعرية. أحدها هو ديوان عبد الرحمن شكري وهو التأليف الأخير لديه هو: ضوء الفجر (١٩٠٩)، لالئ الأفكار (١٩١٣)، أناشد الصبا (١٩١٥)، زهرة الربيع (١٩١٦)، خطرات، الأفنان، أزهار الخريف. يعمل شكري في الوزارة التربوية حتى السنة ١٩٤٥. وبعد ذلك، يعود إلى وطنه في بورد سعيد. وفي السنة ١٩٥٢، تحول إلى الإسكندارية لمرة عدة، وسكن فيها حتى توفي في السنة ١٩٥٨.

ب- تحليل البيانات

١- معنى الاكتشافية

فالقراءة الأولى هي المعاني الاكتشافية حيث تتحرك من مستهل النص إلى طرفه الأخير، أو من أعلى النص إلى أدنى الصفحات تبعا لامتداد نحوي متعدد (راتيه، ٢٠١٧، ص. ٦). في هذه القراءة الاكتشافية استخدام تحليل اللغة هي لغة أدبية ذات العلامات المطابقة بالمعجم اللغوي و مرادفه في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري التالي.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١ - *ليتني كنت في السماء إلها* *نافذ الأمر في شئون الوجود*

٢ - *فأضمّ الوجود بين جناحي* *وأسطو على الشقاء بجودي*

٣ - *ثم أحنو على الأنام كما يحـ* *نوشفيق على الرضيع الوليد*

البيت الأول اللفظ "ليتني" فؤي المعجم المنجد بمعنى أتمن متعلق بالمستحيل غالبا. "كنت" فعل ماضى من "كان" حدث و وُجد وصار."السماء" نشاهده فوقنا كقبة زرؤقاء محيطة بالارض، ما يحيط بالارض من الفضاء الواسع. "إله" المعبود مطلقا أي الله، اسم الذات الواجب الوجود. "نافذ" الماضى في جميع اموره ،"نافذ الأمر" مطاع. "شأن" جمع "شؤون وشئان وشئين"، معنى "شؤون" ما عظم من الأمور والأحوال، الأمر او الحال من عموما. "وجود" (مصدر) خلاف العدم.

البيت الثاني اللفظ "فأضم" ارسل شيء الى فلان معه. "الوجود" المصدر بمعنى خلاف العدم. "جناحي" جمع " أجنُح وأجنحة" بمعنى الكناف. "أسطو على" أو أسطى إسطاء عليه بمعنى سطا. "شقاء" (مصدر) الشدّة والعسر، نقيض السعادة. "بجودي" اصله "جاد" صار جيّدا.

البيت الثالث "أحنو على" اصله "حنّ" صوّت لاسيَمَا عن طرب او حزن و مرادفه اشتاق او تاق إلى. "الأنام" بمعنى الخلق. "شفيق" اصله "شَفِقَ" حرص على خيره وإصلاحه فهو شفقٌ وشفوق وشفيق ومرادفه رحيم. "رضع" امتصّ ثديها او ضرعها فهو راضع جمع رضع، ورضيع جمع رضعاء. "ولد" وضعت حملها فهي والد او والدة، وليد جمع ولدة و ولدان، وليدة جمع ولائد بمعنى المولود او الصبيّ.

فمعنى هذا الأبيات الأول حتى الثالث السابقة هو: شاعر يريد أن يسكن في السماء مثل الله ويكون إلها الذى ينصر الإنسان فى كل احوال. ويدغم بين الكنافين و يغزو عسر الإنسان بجودي أو بقوّتي. عطفه على الأنسان كما عطفين الوالدين على الأولاد.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤- *ليس شري عليهم بهتون* *إنّما العدل اية المعبود*

٥- *إنّ وعدي لديهم خير وعد* *ووعيدي بالشر غير وعيد*

٦- *ليس حكمي عليهم بشديد* *وقيودي لديهم بقيود*

٧- *وندامي في الملائكة الغرّ* *حسان من الظباء الغيد*

البيت الرابع "شَرِّيْ" هو من "شَرٌّ" أي نقيض الخير، وجمعه شرور. "بَهَتَ" افترى عليه الكَذِبَ. "عدَل"هو سوّي بينهما ،الطريق مال او حاد."عبد" الله: وحَّده وخدمه و خضع وذلّ وطاع له، "معبود" اسم المفعول لعبد اي الله تعالى.

البيت الخامس هو "وعد" قال له انه يجريه له او ينيله ايّاه. "لدى" ظرف مكانيّ مبني بمعنى لَدُنْ وليس فيه إلاّ الاضافة، فلا يجوز جرّه بمن كلدن، لدي أي عندي. "خير" مرادفه أحسن، أزكى، أجدى. "شرّ" اتّصف بالشر او اتى منه الشر، فهو شر. البيت السادس "حكم" قضى و فصل، "ي" ياء المتكلم بمعنى أنا أي الله. "شدّ" قوا، الشيء عقد واوثق. "قيد" أعاق، و جمعه قيود او أقياد. "لدى بمعنى عندي.

البيت السابع "نـدِم" حزن وأسف وتاب وتحسّر، ندمان جمع ندامى. "ملاك"اقتدار، جمع ملائكة وملائك، مخفّف "ملْأك" وهو احد الارواح السماويّة. "غرّ" صار ذا حسن وغرّة. "حسن"كان جميلا فهو حسن جمعه حسان. "ظبى" كثرت ظباؤه، الظبي جمع ظباء و ظبيّ وظبيات. "غَيِدَ" مالت عنقه ، لانت اعطافة فهو أغيد وهي غيداء جمعه غيْد.

فمعنى هذا الأبيات الرابع حتى السابع هو: ليس سوء الانسان بهتون وإنما عدل هو العبادة على الله. وعده للإنسان هو جيد وصحيح، وتهديده للإنسان ليس

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تهديدا. وتصميمه على الإنسان ليس تصميما صعبا وقيادته للإنسان هي حقا القائدا. والتوبة إلى الملائكة الحسن من فئة الظباء الناعمة.

٨- *مجّدوني حتي عطفت عليهم فاستراحوا من ضجة التمجيد*

٩- *هم أجادوا المديح والنغم العذ- ب فاعفونا من ركعة أو سجود*

البيت الثامن "مجّد" عظّمه وأثنى عليه. "عطفت" الله قلبه وبقله، جعله عاطفا رحيما. فاستراحوا من "استراح" أي وجد الراحة. و "فاستراحوا" يدل على الأمر للراحة. "ضجّ" صاح وجلّب لفزعه من شيء أخافه.

البيت التاسع " أجادوا" من "جاد" صار جيّدا. "مدح" أحسن الثناء عليه، مديح جمع مدائح. "نغَمَ" طرّب في الغناء. "عَذُبَ" اصاب ماء عذباً، "عذْبَ" المستساغ من شراب والطعام. "عفا" صفح عنه وترك عقوبته. "رَكَع" انحنى و طأْطأَ رأسَهُ، ومنه الركوع في الصلوة. "سجد" انحى خاضعا، وضع جبهته بالارض متعبّداً.

فمعنى هذين البيتين الثامن والتاسع هو: سبّح الإنسان لشاعر حتى يكون الرحمن لهم واستراحون من كل الثناء. وليحمد الإنسان بعضهم بعض ويتسول المغفرة عند ركعة أو سجود.

١٠- *هم أضاءوا كواكبي بضيائي وأثاروا بوارقي ورعودي*

١١- *وهم في الظلام حولي قيام لم يهيجوا لواعجي بالصدود*

البيت عاشر "أضاء"مرادف أنار و أشرق. "كواكبي" كَوْكَبَ هو برق وتوقّد، كوكب جمع كواكب ،النجم. "ضياء" مرادف نور ولَمَعان وشُعاع وسنا. "أثَّر" ترك فيه أثرا، اثر جمع اثار وأثور. "وارق او وريق" ذو الورق. "رعودا" من كلمة رَعَدَ بمعنى صوت السَحاب.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

البيت الحادي عشر "ظَلَامِ" الليل ،ذهاب النور، اصله من كلمة "ظَلِمَ". "حال" جمع أحوال وأحولة، حولى و حوال وحوالى ، الجهات المحيطة به. "قيام" نظامه و عماده وما يقوم به، اصله من كلمة قَامَ يقوم قوماً. "هَاجَ يَهِيْجُ هَيْجًا" ثار وتحرّك وانبعث. صَدّ يصُدّ صدًّا وصدودًا عنه أعرض ومال.

فمعنى هذين البيتين العاشر والحادي عشر هو: أضاءوا الإنسان كواكبي بضياء الشاعر ومنبههم بوارقه ورعوده. وكان الإنسان في الظلام حولي و هم ليس المتمردين في الضربته مع القيود أعطيتهم.

١٢- *كم عناق لي بينهم والتزام* *وارتشاف من الرضاب البرود*

١٣- *لو تراني وعزتي وجلالي* *وجنودي وعدتي وعديدي*

١٤- *لو تراني وعزتي غير عزها-* *ة وقولي : أحبكم يا عبيدي !*

البيت الثاني عشر "عَنَاق" شدّة والخيبة، الداهية. "لزِم" الامر هو وجب حكمه. "ارتشاف" اصله "رشَف" مصَّه بشفتيه، او شرب. "رُضَاب" الريق، الريق المرشوف، لعاب العسل ورغوته. "بَرَدَ" نقيض الحرّ فهو بَرْد و بَارد وبُرود وبُراد.

البيت الثالث عشر "رأي" نظر بالعين او بالعقل. "عَزّ" صار عزيزا. "جَلّ" تقدم في السنّ فهو جليل جمع أجِلّاء وجَلاَل وجُلّال. "جُنْد" جمعها، جُند جمع أجْناد وجُنُود. "عُدَّة" جمع عُدَد هو الات او استعداد. "عديد" جمع عَدَائِد هو اسم من العَدَّ بمعنى حسب.

البيت الرابع عشر هو "رأي" نظر بالعين او بالعقل. كم "عَزّ" صار عزيزا، "عزهات" هو عز كذب. "قال" مرادف كلم. "أحبكم" اصله "حبّ" ودّ او رغب في. "عَبْد" جمع عَبِيد وعِبَاد وعَبَدَة وعَبْدون وأَعْبُد وعُبْدان وعِبدان وعِبِدّان وأَعْبَاد.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

فمعنى هذا الأبيات الثاني عشر حتى الرابع عشر هو:يكون الإنسان للأمر الشاعر ولزمه من الرضاب البرود. وإذا رأى الإنسان إلى عزّته وجلاله وجنوده وعدّته وعديده. و رأى الإنسان إلى عزّته غير عز كذب، إن شاعر حب لعبيده.

١٥ - وهم يبسمون عن جذل جم وعيش هناك غير عميد

١٦ - فتنوني بمبسم وقوام وبجيد وأعين وخدود

١٧ - ليس فيهم من خائن أو خبيث أو لئيم أو حاقد أو حسود

البيت الخامس عشر "بَسَمَ" ضَحِكَ قليلًا مِن غير صوت. "جَذِلَ" فرِح، جذل وجَذْلان جمع جُذْلان. "جَمَّ" هو مصدر بمعنى كثير، الكثير من كل شيئ. "عيش" بمعنى حياة. "عميد" جمع عُمَدَاء هو شديد حزن، اصله عَمَدَ بمعنى سقط.

البيت السادس عشر "فَتَنَ" بمعنى أعجب. "بَسَمَ" ضحك قليلا من غير صوت، مَبسِم جمع مَباسِم. "قَوَام" ما يكفي الانسان من القوت، اصله "قام" بمعنى تولاَّه. "جَيِدَ" حسن وسَخِيَ وصريح. "أعين" مصدر عيناء جمع عِيْن، عيناء هو حسنة العين، اصله "عان" أصابه بالعين. "خدود" جمع من الوجه هو من لدن المحجر الى اللحي من الجانبين جميعا، اصله "خدّ".

البيت السابع عشر "خائن" جمع خُوّان، اصله خَانَ بمعنى اتُمِنَ فلم يَنْصَح. "خبيث" جمع خُبُث وخُبَثاء وأَخْباث وخَبَثَة، اصله خَبُثَ بمعنى ضد طاب. "لَأَمَ" كان دنيءَ الاصل شحيح النفس مهينًا، فهو "لئيم" جمع لِئَام ولُؤَماء. "حَقَدَ" امسك عداوته في قلبه يتربص فرصة الايقاع به فهو حَاقِد جمع حَقَدة. "حَسَدَ" مرادف كَرِهَ، حسود جمع حُسُد للمذكر والمؤنث.

فمعنى هذا الأبيات الخامس عشر حتى السابع عشر هو: يبسمون الإنسان بحياة سعيدة و ليس بالرّغم منه. وسحرن الإنسان لشاعر بالإبتسامه والتصميمه

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

والحسنه والعينه والخدوده. ليس تواجه الإنسان لشاعر بخائن أو خبيث أو لئيم أو حاقد أو حسود.

١٨ - *ولهم في أوائل الفجر لحن* *يوقظون الطيور بالتغريد*

١٩ - *وسقاني من الملائكة الغرّ* *وصيف شراب أهل الخلود*

البيت الثامن عشر اللفظ "أوّل" جمع أوائل وأوالٍ وأوّلون. "فَجَرَ" بجسه وفتح له منفذا او طريقا فجرى و مصدره هو "فجْر" ضوء الصباح سمّي بذلك لانصداع الظلمة عن نور الصبح. "لَحَنَ" مصدره "لَحْن" في الكلام جمع ألحان ولُحُون هو الاصوات ما صيغ منها ووضع على توقيع ونغم معلوم. "يوقظون" اصله "يَقِظَ" ضدّ نام. "طائِرُ" تحرَّك في الهواء بجناحيه وجمعه طيْر وطُيور وأطْيَار. "بالتغريد" هو "غَرَدَ" رفع صوت طائر في غنائه وطرّب به.

البيت التاسع عشر لفظ "وسقانى" هو "وَسَقَ" حمل الشيء أو العين الماء. "ملاك" اقتدار، جمع ملائكة وملائك، مخفّف "ملْأك" وهو احد الارواح السماويّة. "غرَّ" صار شريفا. "صَافَ" اقام به في الصيف، صيف جمع أصْيَاف. "شَرَاب" جمع أشْرب اصله "شَرِبَ" جرع الماء. "أهْل" جمع أهْلون و أهَالٍ واهَالً وأهْلات وأهَلات فهو العشيرة وذوو القربى، اصله "أهِل". "خلود" أبطأ عنه المشيب والضعف وقد اسنّ خُلِق ليخلد، اصله خَلَدَ بمعنى دام.

فمعنى هذين البيتين الثامن عشر والتاسع عشر هو: الإنسان لديهم أغاني عند الفجر و استيقظ الطيور بالتغريد. وسقي الملائكة إلى الإنسان بتقديم المشروبات للأهل الخلود في الصيف.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٠ -ربّ ساق متوج الرأس بالزه- ر صقيل اللحاظ غير عنيد

٢١ -ولنا من سمائنا فوق هذا ال- ناس إشراف سيد معبود

٢٢ -كم بعثنا اللحاظ في غسق اللي- ل ولحظ الإله غير شريد

٢٣ -فإذا الناس بين باك وضحا- ك ومضنى من لوعة أو حقود

البيت عشرون "رب" ساسهم وكان فوقهم. "سَاقَ" حثّ الماشية على السير من خلف (عكس قادها). "تاج" لبِس التاج. "رأْس" سيّد قوم. "زهر" نبات جمع أزهر وأزهار زُهُور. "صَقَلَ" جلاه وملّسه وكشف صدأه. "اللَحَاظ واللِحَاظ" جمع لُحُظ هو مؤخر العين مما يلي الصدغ، اصله "لَحَظَ". "عَنِيْد" جمع عُنُد بمعنى خالف الحق، اصله "عَنِدَ و عنُد".

البيت الحادي عشرون اللفظ "سمائنا" هو "السماء" نشاهده فوقنا كقبة زرقاء محيطة بالارض، ما يحيط بالارض من الفضاء الواسع. "الناس" فاعل من نسّ و مرادف بشر وإنس. "إشراف" اصله "شَرَف" بمعنى علوّ حَسَب. "سيّد" جمع أسياد وسادة وسائد هو لقب. "معبود" معبّد (مفعول) هو المكرّم المعظّم، اصله "عبّد" ذلله.

البيت الثاني وعشرون اللفظ "بعثنا" هو "بعث" أرسله وحده. "اللَحَاظ واللِحَاظ" جمع لُحُظ هو مؤخر العين مما يلي الصدغ، اصله "لَحَظَ". "غَسَقَ" ظَلِمة اوّل الليل. "الليل" من مغرب الشمس الى طلوع الفجر او الى طلوع الشمس. "إله" المعبود مطلقا أي الله، اسم الذات الواجب الوجود. "شريد" الطريد، اصله "شَرَدَ" خرج عن طاعته على الله.

البيت الثالث وعشرون "الناس" فاعل من نسّ و مرادف بشر وإنس. "باك" جمع بُكاة اصله "بكى" سال دمعه حزنا. "ضَحِكَ" ضد بكى، انبسط وجهه بحيث تظهر الاسنان. "مضن" مرادف شاقّ و مُتْعِب و مُرْهِق و مُنْهَك. "لوعة" حرقة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الحزن والهوى والوجد، اصله "لَاعَ" امرض الحب. "حقود" اصله "حَقَدَ" امسك عداوته في قلبه يتربص فرصة الايقاع به.

فمعنى هذا الأبيات عشرون حتى الثالث وعشرون هو: يهدي الله مع تاج الزهرة الذي قيم الحفظ الإنسان بدون الإكراه. وكان الله في السماء للحفظهم و حفظ الله في الليل ورؤيتهم بدون الاثم التي يشعرون بالحزن والسعادة والضعف والخبث.

٢٤ - *ورأينا في مرقد الغادة الرو- د نساء حلّين بالتجريد*

٢٥ - *فضحكنا حتى أفقنا من الضّح- ك وحتى حسبنه من رعودي*

٢٦ - *كم رفعنا قناني الخمر للسا ري إذا ضلّ في الليالي السود*

٢٧ - *فأضاءت له الطريق سويّا وهدته هدي اللبيب الرشيد*

٢٨ - *فأرقنا عليه ديمة مزن سلبت منه جدة في البرود*

٢٩ - *وضحكنا ضحكا يضج له المو- تى ويشكو منه حبيس اللحود*

البيت الرابع وعشرون اللفظ "رأى" نظر بالعين او بالعقل. "مَرْقَد" جمع مَرَاقد بمعنى المضْجَع، اصله رَقَدَ هو نام."غادة" هو "غَيِدَ" مالت عنقه ، لانت اعطافة فهو أغيد وهي غيداء جمعه غيْد. "رود" اصله "راد" تحركت تحركا خفيفا. "المرْأة" جمع نساء ونِسوَة من غير لفظها. "حلّين" اصله "حَلّى" مرادفه جمّل حسّن. "تجريد" تعرية الكلمة من العوامل اللفظية، اصله "جَرَدَ" قَشَر او شَلَّحَ. والبيت الخامس وعشرون اللفظ "ضَحِكَ" ضد بكى، انبسط وجهه بحيث تظهر الاسنان. "أفَقَ" ذهب في الافاق. "حَسَبَ" هو عدّ. "رعود" اصله "رَعَدَ" أسمع الرعد في السحاب.

البيت السادس وعشرون "رَفَعَ" ضدّ وضع ، اخد. "قِنّيْنَة" جمع قَنَانِيّ وقَنَانٍ هو اناء من زجاج يُجعل فيه شراب. "خمْر" عصير العنب اذا اختمر، كل مُسكر مُخامِر العقل، اصله "خمَر" سقا الخَمْرَ. "سَارَ" سلك و عمل. "ضلّ" ضدّ اهتدى اي جار عن دين او حق او طريق. "الليل" من مغرب الشمس الى طلوع الفجر او

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الى طلوع الشمس، مذكر ومؤنث جمع الليالي. "سَوِدَ" صار أسود، الأسود جمع سُود وسُودان.

البيت السابع وعشرون "أضاء" أنار و أشرق. "طَرَّق" جعل له طريقا، طريق جمع طُرَق وأطْرُق وأطْرِقَة وأطْرِقَاء. "سوّى" جعله سويّا، تأتي بمعنى مطلق العمل. "هَدَي" ضدّ ضلّ، رشد. "لبيب" جمع أَلِبّاء بمعنى العاقل و اصله "لبَّ". "رشيد" اصله "رَشَد" اهتدى واستقام.

البيت الثامن وعشرون "أرِقَ" ذهب عنه النوم في الليل،مرادفه سهِر وسهِد. "ديمة" جمع دِيَم ودُيوم بمعنى مطر يدوم في سوكن بلا رعد ولا برق. "مُزْن" السحاب او ذو الماء منه. "سَلَب" انتزعه من غيره قهرا ،"استلب" اختلس. "جدّة" جمع جدّات بمعنى امو الأم او امو الأب. "برود" اصله "بَرَد" نقيض حارّ.

البيت التاسع وعشرون "ضَحِكَ" ضد بكى، انبسط وجهه بحيث تظهر الاسنان. "ضجّ" صاح وجلّب لفزعه من شيء أخافه. "مات" حلّ به الموت وفاقرت الروح جسده. "شكا" تظلم اليه من فلان وأخبر بسوء فعله. "حبيس" مرادف سَجِين وجمع حُبُس. "لحْد و لُحْد" جمع ألْحاد ولُحُود بمعنى حفر للميت لحدا و دفنه.

فمعنى هذا الأبيات الرابع وعشرون حتى التاسع وعشرون هو: رأي الإنسان امرأة الجميلة و مزاجه الناعمة بلا ملابس في السرير. وفي عملهم ضحكون ضحكا حتى حسبنه من رعود الشاعر. ويرفعون الزجاجات الخمر للساري عندما ضلوا في الظلام. ولذلك أضاء الشاعر بطريق الصغير و هدتهم بهدي اللبيب الرشيد. ولا يستطيعون الإنسان النوم (الأرق) بسبب الأمطار الغزيرة وأمسكه لجدتهم بالبرود. وضحكوا الإنسان ضحكا ولكن القتلى يشكون لشاعر لأنه دفن.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٠- *هكذا تمزح الملائكة الغرّ ومزح الكرام غير شديد*

٣١- *رب مزح سهل المساغ ومزح مستطيل العداء غير حميد*

٣٢- *ومزحنا مزح خالص النفس والكف بريء من سوأة أو حقود*

٣٣- *بسط العرش فاستويت عليه مستعزا بملكي المدود*

البيت الثلاثون "مزَح" دعَب وهزل. "ملاك"اقتدار، جمع ملائكة وملائك، مخفّف "ملْأك" وهو احد الارواح السماويّة. "غرّ" صار ذا حسن وغرّة. "كريم" جمع كرام هو ضدّ لؤُم. "شدّ" قوا، الشيء عقد واوثق.

البيت الحادي والثلاثون "رب" ساسهم وكان فوقهم. "مزَح" دعَب وهزل. "سهل" عكس عسُر وخشُن. "مساغ" مرادف درج و عادة وعامّ. "مستطيل" ضدّ خَانة، اصله طال. "عداء" مرادف حقْد وخصومة وسخط وعداوة. "حميد" مرادف ثناء ومدح.

البيت الثاني والثلاثون "مزَح" دعَب وهزل. "خلص" مرادف صفا و محْض. "نفْس" شخص الإنسان."كفّ"خاط حاشية خياطة ثانية بعد الشلّ، اليد او الراحة مع الاصابع. "بريء" جمع بريئون هو خلاف المذنب والمتَّهَم. "سوأة" جمع سَوءات بمعنى الفاحشة، اصله ساء. "حَقود" اصله "حَقَدَ" امسك عداوته في قلبه يتربص فرصة الايقاع به.

البيت الثالث والثلاثون "بسَط" مدّ اليد. "عرْش" ما نتأ من ظهر القدم. "عليه" بمعنى الله. "مستعزا" اصله "عَزّ"كرم و خلاف ذُلّ. "ملَك" احتواه قادرا على التصرّف والاستيداد. "مدّ" جمع مدود بمعنى بسط.

فمعنى هذا الأبيات الثلاثون حتى الثاني والثلاثون هو: مزح الملائكة للإنسان بالغر و غير شديد.و مزح الله بالعامّ ولكن مزحه بمستطيل العداوة هو غير حميد.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ومزح الإنسان لمزح خالص النفس والكف (عمل او جور) بريء من سوأة أو حقود. ونشر الله العرش الذي مكان متساء له وهو عاون الملك.

٣٤- *أنا بالخير قائم، وأخي إب- ليس بالشر قائم والوعيد*

٣٥- *كم سخرنا من خائف غير ندب إنما الجبن افة الرعديد*

٣٦- *وطربنا من عابد العمل الجمّ عظيم الفؤاد غير قعيد*

البيت الرابع والثلاثون "خيْر"جمع خيور هو ضد الشر، حصول الشيء على كمالاته. "قائم" اصله "قام" انتصب. "أخ" ضدّ أخت. "إبليس" جمع أباليس وأبالِسَة هو علم جنس للشيطان، اصله "بلس" أبْلس هو قَلّ خيره، إنكسر وحزن. "شرَّ" نقيض الخير. "وعيد" اصله "وعَد" وعد شرا وتهدّد.

البيت الخامس والثلاثون "سخر" هَزِئَ. "خائف" جمع خُوَّف وخُيَّف وخِيَّف وخائفون، اصله "خاف" فزع واتّقى وضدّ أمِن. "ندَب" مرادف بكى ودَمَع وناح. "جَبُنَ" هاب وضعف قلبه. "افة" مرادف بلاء وطاعون. "رِعْديد" الجبان الكثير الارتعاد، اصله "رَعْدد".

البيت السادس والثلاثون "طرِب" اهتزّ واضطرب فرحًا او حزنًا. "عابد" هو فاعل جمع عبدة وعبّاد وعابدون، بمعنى وحّد الله وخدمه وخضع وذلّ وطاع له. "عمِل" مرادف صنع ومهن. "جمَّ"كثير من كل شيء. "عظيم" جمع عُظَماء وعِظَام عُظُم بمعنى خلاف صغر، اصله "عَظُمَ". "فُؤاد" جمع أفْئِدة هو القلب وربما أُطلِق على عقل. "قعيد" للواحد والجمع والمذكر والمؤنث هو المُجالس، اصله "قعَد"كان واقفا فجلس.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

فمعنى هذا الأبيات الرابع وثلاثون حتى السادس وثلاثون هو: الشاعر أهل الخير و الإبليس قبيح و لعين. سخر الإنسان من خائف غير بكى و إنما جبنهم افة الرعديد. و فرح الإنسان من عابد العمل الجمّ.

٣٧- *أنا والحب خالدان، كلانا-* *ذو صيال ونشوة وجنود!*

٣٨- *هو تربي والكون طفل وليد* *وسميري ومسعدي وعقيدي*

البيت السابع والثلاثون "حبّ" ودّ او رغب في. "خالد" هو دام. "صيالا" اصله صال هو وثب. "نَشوة" مرادف طَرب و سعَادة و سرور وبهجة. "جُنْد" جمع أجْناد وجُنُود هو عَسْكر. والبيت الثامن والثلاثون "ربّى" تربية وتربّى الولدَ، اصله رَبا نشأ. "كون" حدث ووُجد وصار. "طِفْل" جمع أطفال هو الصغير من كل شيء. "وليد" جمع وِلْدَة ووِلْدان هو المولود او الصبّي او العبد. "سميري" اصله "سمَر" لم ينم ويتحدّث ليلا. "مسعدي" اصله "سعَد" ضدّ شقيّ. "عقيدي" هو "عقيد" عقائد ومعاهيد اي رتبة عسكرية تماثل كولونيل.

فمعنى هذين البيتين السابع والثلاثون والثامن والثلاثون هو: حب شاعر لمخلق خالدا، وكلانا لدي حملة وبهجة وجنود. يأدّب الإنسان لِوليدهم و يكون الطفلهم لسمير الله وسعدته و عقيده.

٣٩- *يا جمال الحياة من علّم العشّ-* *اق رشف اللمى ولثم النهود ؟*

٤٠- ياجمال الحياة من علّم الشا- عر وصف الهوى ونسج القصيد ؟

٤١- يا ضياء الحياة من علّم الرا- سم رسم الضحى وورد الخدود ؟

٤٢- ياحياة الحياة من علّم الصا- نع صنع الدمى الحسان الغيد ؟

٤٣- ياحياة الحياة من علّم المط- رب حسن الغناء والتغريد

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤٤- ياحياة الحياة من علّم العوّ- اد إفصاح عوده الغرّيد ؟

٤٥- قد أرتهم ملائكي طرف العي- ش فأوروا ذكاءهم بزنودي

٤٦- أنا شيخ وهم تلاميذ صدق شايعوني بالنصر والتأييد

البيت التاسع والثلاثون "جمال" مصدر بمعنى حُسن، اصله جمُل هو حسُن. "حياة" نقيض الممات، اصله حَيِيَ. "علّم" جعلها له أمارة يعرفها. "عَشِقَ" تعلّق به قلبه، عاشِق جمع عُشّاق. "رشَف" مصَّه بشفتيه. "اللمى" بتثليث اللام اي سمرة او سواد في باطن الشفة يستحسن. "ثَم" الفمّ او الوجه. "نَهْد" مصدر و جمع نُهود هو الشيء المرتفع، او للمرأة هي اشرف ثديها وكعب، اصله "نَهَد" كَعَب وانتبر وأشرف.

البيت الربعون "جمال" مصدر بمعنى حُسن، اصله جمُل هو حسُن. "حياة" نقيض الممات، اصله حَيِيَ. "علّم" جعلها له أمارة يعرفها. "شاعر" فاعل جمع شُعَراء هو قائل الشِعْر، اصله شَعَرَ. "وصَف" نعته بما فيه. "هَوِيَ" أحبّه واشتهاه. "نسَج" حاك الثوب، والكلام هو نظّمه. "قصيد" مِن الشعْر هو ما كان من ثلاثة أبيات وصاعدا وقالوا من ستة عشر وصاعدا وكان مجوّدا ومنقّحا منه وأصله من القصيد هو المخّ السمين الذي يتقصّد اي يتكسّر لسِمَنِهِ، قصيدة جمع قصيد وقصائد.

البيت الحادي والربعون "ضياء" مرادف نور ولَمَعان وشُعاع وسنا. "حياة" نقيض الممات، اصله حَيِيَ. "علّم" جعلها له أمارة يعرفها. "راسم" فاعل، اصله رسَم هو كتب وخطّ. "ضَحِيَ" اصابته الشمس، برز للشمس، انكشف. "وردَ" كان وردا اي احمر اللون الى صفرة. "خدود" صفائح الخشب في جوانب الدفتين.

البيت الثاني والربعون "حياة" نقيض الممات، اصله حَيِيَ. "علّم" جعلها له أمارة يعرفها. "صانع" فاعل جمع صُنّاع هو مَن يعمل بيديه، اصله "صنَعَ" عمل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الشيء. "دمى" جرحَ هو خرج منه الدم. "حسَن" جمع حِسَان هو كان جميلا. "غَيِدَ" مالت عُنق الغلام، لانت اعطافه فهو غيْداء جمع غيْد.

البيت الثالث والربعون "حياة" نقيض الممات، اصله حَيِيَ. "علّم" جعلها له أمارة يعرفها. "مُطرِب" المغنّي الذي يطرب غيره بحسن صوته وغنائه."حسُن" كان جميلا، حسَن جمع حِسَان. "غناء" اصله "غنّى" صوّت، ترنّم بالغناء."تغريد" اصله "غَرِدَ" رفع صوت فلان في غنائه وطرّب به.

البيت الرابع والربعون "حياة" نقيض الممات، اصله حَيِيَ. "علّم" جعلها له أمارة يعرفها. "عَوّاد" الضارب بالعود للالة المذكورة، "عُوْد" جمع عِيدان وأعْواد وأعْوُد هو الة من العازف يُضرَب بها. "أفصح" تكلم بفصاحة، اصله "فصَح" بان له وغلبه ضوؤه. "غرّيد" مُغَرِّد وغِرْد وغَرِد بمعنى رفع صوت فلان في غنائه وطرّب به.

البيت الخامس والربعون "رأى" نظر بالعين او بالعقل. "ملاك"اقتدار، جمع ملائكة وملائك، مخفّف "مـلْأك" وهو احد الارواح السماويّة. "طرَف" أصابها بشيء فدمعت، وقد طُرفت عينُهُ، "طرْف" مصدر وجمع أطْرف بمعنى عين. "عيش" اصله "عاش" صار ذا حياة. "أوروا" هو "الأُوار" جمع أُوْر بمعنى حَرّ. "ذكاء" مصدر اصله "ذكِيّ" كان سريع الفطنة والفهم. "بزنودي" اصله "زَنْد" جمع زِنَاد وأزْنَاد وأزْنُد هو موصل الذراع في الكف.

البيت السادس والربعون "شيْخ" جمع شُيُوخ وشِيُوخ وأشْيَاخ وشِيْخة وشِيَخَة وشِيْخان ومَشْيَخَة ومَشِيْخَة وجج مشايخ وأشَاييخ هو من استبانت فيه السنّ وظهر عليه الشيب، ويطلق الشيخ على الاستاذ والعالم وكبير القوم ورئيس الصناعة وعلى من كان كبيرا في اعين القوم عِلما او فضيلةً او مقامًا."تلميذ" جمع تلاميذ وتلامذة هو من تعلّم منك علمًا او صنعةً، اصله "تلْمذ". "صدَق" ضدّ كذب. "شايعوني" اصله "شاع" تبع ورافق. "نصَر" اعانه على دفع ضدّ او ردّ عدُوّ. "تأييد" تقوّي.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

فمعنى هذا الأبيات التاسع والثلاثون حتى السادس والربعون هو: اسأل شاعر إلى جمال الارض، مَن علّم الحب ورشف اللمى ولثم النهود؟ ومن علم الخيال واصنع اللحن؟ ومن علم رسم الضحى وورد الخدود؟ ومن علم صنع الدمى الحسان؟ ومن علم المطرب بالغناء الحسن؟ ومن علم العوّاد لعوده الغرّيد؟ لقد ظهر الله بزنوده لملائكة ذكاء الإنسان في نهاية الحياة. وشاعر هو شيخ و مخلق هو تلاميذ صدق بالنصر والتأييده.

٤٧- *سست هذا الأنام بالحلم حتى* *صار رأيي في الحلم غير سديد*
٤٨- *وهجاني من البغاث كثير* *ليس فيهم من عاقل أو رشيد*
٤٩- *هكذا سنّة الورى، وقديما* *هلك الليث في زمان القرود*

البيت السابع والربعون "ساس" مرادف قاد ورعى. "الأنام" الخلق. "حلَم" رأى في منامه رؤيًا. "صار" أمال الشيء. "رأى" نظر بالعين او بالعقل. "الأسَد" جمع سُدّ وسديد هو ذو سداد القاصد الى الحق، اصله "سدّ" كان سديدا ومصيبا.

البيت الثامن والربعون "وهجاني" شديد الحرّ، اصله "وهَج" إتّقضت. "بُغاث" طائر أبْغث، اصغر من الرخم بطيء الطيران، اصله "بَغِثَ" صار لون ابيض الى الحضر. "كثير" خلاف قلّ او نقيض قليل. "عاقل" فهم وتدبّر، اصله "عَقَلَ" ثنى وظيفه مع ذراعه فشدّهما معا بحبل. "رشيد" الاستقام على طريق الحقّ، اصله "رَشَد" اهتدى واستقام.

البيت التاسع والربعون "سنّة" جمع سُنَن هو سيرة او الطريقة او الطبيعة او الشريعة او اهل السنّة. "ورى" الخلق. "قديم" جمع قُدماء هو خلاف الحديث. "هلَك" فني او مات. "ليَّثَ" الأسد. "زمان" جمع أزْمِنَة هو عصر، وقت طويلا او

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

كثير. "قِرْد" جمع أقْراد وأقْرُد وقُرُود وقِرَد وقِرَدَة وقَرِدَة هو حيوان خبيث بضحك ويطرب سريع الفهم والتعلُّم ويُعرف عند العامَّة بالسعدان.

فمعنى هذا الأبيات السابع والرابعون حتى التاسع والرابعون هو: الإنسان ينظمون حياتهم بأحلامهم حتى أصبح كابوسا على الله. وجيش عاشر من طيور الكثير ليس لديهم العقل والتوجيه. هذا قنون العظيم قديما الذي تدمير الاسد في زمان القرود.

٥٠- *وأتتني قوارص عن أخ الجه- ل فويح لمثله من قصيدي*

٥١- *ذهنه خاذل فلو كان ربّا لذباب لمات من تصريد*

٥٢- *كيف أخشى هجو البغاث وقد نا- هضت إبليس في زبون كئود*

٥٣- *فاعتزام الجهول غير جليل وأماني الحسود غير ولود*

٥٤- *ما رعودي لهم وعيدا، ولكن ضحك سخر بالشانئ المجهود*

٥٥- *طارق اليأس لا تلح لي بأمن واعفني من حديثك المنقود*

البيت الخمسون "أتتني" اصله "أتى" جاء. "قرَص" اخذ لحم ولوى عليه باصبعه فالمه، قال له كلمةً مؤلمة، قارصة جمع قوارص (مؤنث القارص). "أخ" ضدّ أخت. "جَهِل" حمُق و سفه وضدّ علِم. "ويْحٌ" كلمة ترحُّم وتوجُّع، وقد تأتي بمعنى المدح والتعجُّب. "قصيد" المقصود.

البيت الحادي والخمسون "ذهَن" فهم الامر وعقله."خاذل" فعل اصله "خذَل" ترك نُصرت فلان وإعانته. "كان" حدث ووُجد وصار. "رِيّ" المنظر الحسن. "ذباب" جمع أذِبّة وذِبّان وذُبّ، حشرا من ذوات الجناحين، وهي اجناس شتّى. كثيرا ما تتغذّى بالاوساخ فتنقل الجراثيم والامراض. "مات" حلّ به الموت

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وفارقت الروح جسدَه. "صُرَد" جمع صِرْدان هو طائر ضخم الرأس أبيض البطن أخضر الظهر يصطاد صغار الطير.

البيت الثاني والخمسون "أخشى" اسم تفضيل بمعنى اشدّ خوفا. "هجو" هو "هجا" عدّد الحروف بأسمائها. "بُغاث" طائر أبْغث، اصغر من الرخم بطيء الطيران، اصله "بَغِثَ" صار لون ابيض الى الحضر. "ناهَضَ" قام، "ناهِض" فاعل هو فرخ الطائر الذي وفرَ جناحُهُ وقدرِ على الطيران. "إبليس" جمع أباليس وأبالِسَة هو علم جنس للشيطان، اصله "بلس" أبْلس هو قَلّ خيره، إنكسر وحزن. "الزّبون" جمع زُبُن وزُبُنات هو المشتري. "كؤودٌ" شاقّةُ المصعد صعبَةُ المرْتقَى، اصله "كأد" هو شقَّ.

البيت الثالث والخمسون "إعتزَمَ" اراد فعلَهُ، "اعتزام" مرادف تصْميم وعَزيمة. "جهول" جمع جُهَلاء هو الجاهل الغرّ، اصله "جَهِل" حمُق و سفه وضدّ علِم. "جليل" عظيم، اصله "جلَّ" ضدّ حقُر. "الأمان" الطمأنينة. "حسود" جمع حُسُد هو من كان طبعه الحسد، اصله "حسَد" مرادف كرِهَ. "ولود" جمع وُلّد هو الوالدة او كثيرة الولد.

البيت الرابع والخمسون "رعودي" سمع الرعدَ او صوت السحاب، اصله "رعَد". "وعيدا" وعد فلان شرّا وتهدّده. "ضَحِكَ" ضد بكى، انبسط وجهه بحيث تظهر الاسنان. "سخِر" مرادف هزِئ و تهكّمَ. "شانئ" جمع شُنَّاء هو ابغض فلان مع عداوة وسوءِ خُلق. "مجهود" الطاقة والاستطاعة، اصله "جهَد" جدّ وتعب.

البيت الخامس والخمسون "طارق" فاعل جمع طرّاق وأطراق هو التى ليلا سُمِّي بذلك لحاجته الى دق الباب. "يأس" قنط او قطع الامل. "لحّ" لصقت أجفانها بالرمص. "أمِن" اطمأن فهو أمين وأمِن وامن. "عفا" صفح عنه وترك عقوبته.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

"حديث" جمع أحاديث وحدْثان وحُدْثان هو الخبر، اصله "حدّث" روى وأورد الحديث. "منقود" اصله "نقَد" اظهر ما به من العيوب او المحاسن.

فمعنى هذا الأبيات الخمسون ختى الخامس الخمسون هو: لقد جاء جاهل لعاشر وقوله سوي كمثل مقصود العاشر. وعرف جاهل ضعيف كمثل ذباب الموت لأنه لايستطيع الطيران. ولا خوف شاعر من تهديد الخونة لأنه إبليس في زبون كئود. ورغبة جاهل ليس كبيرة وامن حاقد ليس مستيقظا. وموجّه للإنسان يقتصر بقول ولكن مختلف بالاحتقار والضحك إليهم. ومهاجرين يستسلمون في الحياة ليس الأمن واعف شاعر من انتقادات الإنسان.

٥٦- *أنا أقوى من أن أذلّ ليأسٍ* *مستعيذا بأمره المعقود*
٥٧- *ودم للحياة هاج بقلبي* *موقظا بعض همتي بالوئيد*
٥٨- *نبضات في القلب تحيي طموحي* *وتزيح الهباء عن مجلودي*
٥٩- *كل عيش سهل المساغ وإن مرّ* *سوى عيش يائس مصفود*
٦٠- *لهف نفسي على مراتب عزّ* *تطيبنا بالسؤدد المعقود*
٦١- *لهف نفسي على مراتب قد يب-* *لغها المرء في الخيال البعيد*
٦٢- *رب عيش لي في السموات رغد* *ليس عيش من بعده بحميد*

البيت السادس والخمسون "أقوى" إقواءً هو كان لهُ دابَّة قويّة، اصله "قوِي" ضدّ ضعُفَ. "أذلَّ" وجد ذليلا، اصله "ذلَّ" ضدّ عزّ. "ليأس" هو "يئِس" قنط او قطع الامل. "أمْر" جمع أوامِر هو طلب إحداث الشيء. "معقود" اصله "عقَد" مرادف ربَط.

البيت السابع والخمسون "ودم" اصله الدّم جمع دِمَاء ودُمِيّ. "حياة" نقيض الممات، اصله حَيِيَ. "هاجَ" ثار وتحرّك وانتعث. "قَلَب" مصدره "قَلْب" جمع

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

قُلُوب، مرادفه مُهْجَة. "وقَظ" ضربه ضربا شديدا حتى يشرف على الموت. "بعْض" جمع أبْعاض هو جزء او طائفة منه، اصله "بعَّضَ" جزَّأه. "هَمَّة" جمه هِمَم هو ما هُمّ به من امرٍ ليفعل، العزم القويّ. "وئيد" دفن البنت في التراب وهي حيّة، اصله "وأد".

البيت الثامن والخمسون "نبض" تحرّك وضرب العرق. "قَلَب" مصدره "قَلْب" جمع قُلُوب، مرادفه مُهْجَة."حيِي" ضدّ مات. "طُموح" حبُّ الرِّفْعة، اصله "طمَح" بصره اليه او ارتفع ونظره شديدا. "الزِّيْح" الشُّقّة (عاميّة)، "زاح" تباعد وذهب. "هبَاء" جمع أهبَاء ومرادفه غُبار، اصله "هبَا" سطع. "مجلود" اصاب المكان الجليد، "جلْد" جمع أجلاد وجلود.

البيت التاسع والخمسون "عاش" صار ذا حياة. "سهُل" ضدّ عسُر. "مرَّ" فات وانقضى او ذهب. "سوى" العدل والوسط والغير كالسواء وهي من ادوات الاستثناء. "يئِس" قنط او قطع الامل. "صفَد" جمع أصْفاد هو اوثقه وقيّده بالحديد او في الحديد وغيره.

البيت الستون "لَهِف" حزن وتحسّر."نفْسي" مصدر وجمعه أنْفُس ونُفُوس بمعنى الروح. "مرْتبة" جمع مراتِب هو المنزلة او المقام العالي، اصله "رتَّب" جعله في مرتبته. "عزَّ" قوي او ضدّ ضعف."تطيب" مرادف تعطّر وتضمخ. "سؤدد" مرادف مجْد وعزّ وشرَف. "معقود" اصله "عقَد" مرادف ربَط.

البيت الحادي والستون "لَهِف" حزن وتحسّر."نفْسي" مصدر وجمعه أنْفُس ونُفُوس بمعنى الروح. "مرْتبة" جمع مراتِب هو المنزلة او المقام العالي، اصله "رتَّب" جعله في مرتبته. "يبلغها" اصله "بلَغ" وصل اليه. "المرْء" مثلّثة الميم هو الانسان، جمع رجُل من غير لفظه، وسُمع مَرْؤُوم، وؤنث مرْأة ومرَة. والنسبته اليه مرئيّ. "خيال"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

جمع أخْيال هو الظنّ والوهم. "بعيد" جمع بُعَداء وبُعُد وبُعدان، اصله "بعُد" هلك ومات.

البيت الثاني والستون "رب" مصدر وجمعه أرباب ورُبوب هو السيد او مالك او من اسمائه تعالى والنسبة اليه ربّيّ وربّانيّ ورَبُوبِيّ، اصله "ربَّ" ساس القوم وكان فوقهم."عاش" صار ذا حياة ."السماء" جمع سموات وسُمِيّ وسِمًى وأسْمِيَة بمعنى نشاهده فوقنا كقبة زرقاء محيطة بالارض، ما يحيط بالارض من الفضاء الواسع. "رغَد" طاب واتّسع فالعيش. "بعْدُ" ظرف زمان ضدّ قبل. "حمِد" اثنى عليه.

فمعنى هذا الأبيات السادس والخمسون حتى الثاني والستون هو: قوى شاعر من صفة اليئس وبلزم بأمر الله. وهاج الدم الحياة في قلبه لستيقظ بغية الوئيد. ونبضات في قلبه للاستيقظ الطموح وحذف الغبار من الجلد. وكل حياة سهل عندما مرته إلا الحياة مقيدة. وحزن عاشر في موقف جليل الذي زينون الانسان بالجمال. وحزن عاشر في موقف جليل الذي يعرف الاسان في الخيال البعيد. يريد أن يسكن في السموات ببركة ليس كاملة من الثناء.

٦٣- *كان يقضي القضاء أمري فما حك-* *مي لدى الحادثات بالمردود*

٦٤- *عزلوني عن حكمها فكانّي* *يوم ذاك السلطان عبد الحميد !*

٦٥- *غير أني قد كنت أحسن عهدا* *وعهود البغاة غير عهودي*

٦٦- *ولو انّي بقيت في الدست حينا* *هلك الناس من زمان بعيد*

٦٧- *فكأني قرد يقلّد فيها* *ربّه، بئس ذاك من تقليد!*

البيت الثالث والستون "كان" حدث ووُجد وصار. "قضَى" صنع الشيء بإحكام وقدّره، حكم وفصل، القضى وقضاء جمعهما أقْضية هو الحُكم. "أمر" طلب إحداث الشيء. "حكَم" قضى وفصل. "لَدَى" ظرف مكانيّ مبنيّ بمعنى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

لَدُن. "حادثة" جمع حَوَادث وحَادِثات هو الشيء اوّل ما يبدو، نقيض القديم، اصله "حَدَث" عكس قَدُم. "مردود" مفعول، ضد المقبول، اصله "ردَّ" صرفه وأرجعه.

البيت الرابع والستون "عزل" مرادف فرق وفصل. "حكَم" قضى وفصل. "يوم" جمع أيّام هو الوقت من طلوع الفجر الى غرب الشمس. "سلطان" مرادف أمير وإبراطور وحاكم وعاهل وقيصر وملك. "عبد الحميد" هو عبد الحيد ١ (١٧٢٥ – ١٧٨٩) سلطان عثمانيّ ١٧٧٤، على أيّامه تمكّنت روسيا من السيطرة على البحر الأسود واستقلّ ظاهر العُمَر في عكّا. عبد الحميد ٢ (١٨٤٢ – ١٩١٨) سلطان عثمانيّ ١٨٦٧، عُرف باستبداده وسفك الدماء، خلع ١٩٠٩.

البيت الخامس والستون "أحسن" فعل خسَن، ضدّ أساء، اصله "حسُن" جميل. "عهِد" عرفه، "عهْد" مصدر وجمعه عهود ومرادفه الوفاء والضمان والامان والذمّة والمودّة والوصيّة والميثاق واليمين. "باغ" جمع بُغاة وبُغيان هو استطال عليه وظلمه.

البيت السادس والستون "بقِي" دام وثبت ومكث، "بقِيّةُ" جمع بقَايا والبُقْيا. "دست" اصله "داس" وطئه برجله. "هين" هو هيْنَم اي القطن. "هلك" فني او مات. "الناس" واحده إنسان مِن غير لفظه اسم وضِع للجمع كالرَهْط والقوْم ويُصغَّر الناس على نُوَيْس. "زمان" جمع أزْمِنَة بمعنى العصر. "بعيد" جمع بُعَداء وبُعُد وبُعدان، اصله "بعُد" هلك ومات.

البيت السابع والستون "قرْد" جمع أقْراد وأقْرُد وقُرُود وقِرَدَة هو حيوان خبيث يضحك ويطرب سريع الفهم والتعلُّم ويُعرف عند العامّة بالسعدان. "قلّد" بقصد السُّخْرِيّة. "ربّ" جمع أرْباب ورُبُوب هو السيد او المالك او اسمائه تعالى والنسبة اليه

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ربِّيّ وربّانيّ وربوبيّ. "يئِس" قنط او قطع الامل. "تقليد" مصدر قلّدَ وجمعه تقاليد وتقْليدات، مرادفه زائف وصُنْعِيّ.

فمعنى هذا الأبيات الثالث والستون حتى السابع والستون هو: إذا كان الانسان العاصي لحكم عاشر فإنه رفضه. ويعمد الإنسان ليوم السلطان عبد الحميد.ووعد عاشر الى الانسان هو حسن و حق، وكذب ليس وعده. إذا موته في فناء الانسان هو يوم الاخير فإنه قرد الأسوأ تقليد الله.

٦٨ - *أيها الغافلون قوموا جميعا* *واسألوني عن عدتي وعديدي*
٦٩ - *لم تَدَعْ لي نوائبُ الدهر منها* *غير قلب على الحياة جليد*
٧٠ - *ولسان مثل الحسام رهيف* *وبيان كاللؤلؤ المنضود !*

البيت الثامن والستون "غافل" تحيّن غفْلته وتعمّده. "قَوْم"جمع قِيْمان هو الاعداء. "جميع" جماعة الناس، ضد المتفرّق في التوكيد. "أسْألَ" قضى حاجته. "عِدَّة" جمع عِدَد هو الجماعة. "عديد" جمع عدائد هو اسم من العَدّ،اصله "عَدّ" أحصى و حسب.

البيت التاسع والستون "دعا" مرادف ابتهل وتضرع. "وئب" هو غضب. "دهَر" نزل بهم،الأمد المحدود، الزمان الطويل. "قلْب" مصدر وجمعه قلوب ومرادفه كبِد وفؤاد ولُبّ ومُهجة. "حياة" نقيض الممات، اصله حَيِيَ. "جليد" جمع جُلَداء وجِلَاد وجلْد هو الماء المتجمّد بالبُرودة، اصله "جلَد" ضرب بالسوط.

البيت السبعون "لسان" جمع ألْسِنَة وألْسُن ولُسْنٌ ولِسَانات هو الة النطق والذوق والبلع او تناول الغذاء. "حُسام" السيف القاطع، اصله "حسَم" قطعه مستأصلًا ايّاه فانقطع. "رهيف" المرقَّق الحدّ، اصله "رهَف" رقّق السيف. "البيان" مصدر هو ما يتبيَّن به الشيء من الدلالة والفصاحة وغيرها. "كاللؤلؤ" هو "لؤلؤ"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

جمع لَآلِئ، اصله "لأْلأَ" لمع وأشرق. "منضود" مفعول اصله "نضَد" ضمّ بعض المتاع الى بعض متَّسِقا او مركوما.

فمعنى هذين البيتين الثامن والستون و التاسع والستون هو: الأمر عاشر للإنسان مهمل لهائج والأمر اسألهم لجهاز عاشر وعدده. و ليس الأمر الله إلى الانسان إلا حسن قلبهم في حياة البرد. و لسان الانسان كمثل حسام رهيف و بيان الانسان كمثل لؤلؤ المنضود.

٢- معنى الارتجاعية

الارتجاعية هو نوع من أنواع الفلسفة الذي يدرس عن تفسير المعاني. أن الارتجاعير هو القراءة الرجعية بعد عملية قراءة الاكتشافية باعطاء موافقة أدبها وهي النظام السيميائي للدرجة الثانية. ويؤدي معاني الارتجاعية إلى تفسير الشعر تفسيرا كاملا تاما (روسمانا، ٢٠١٤، ص. ٣٥٤). فمعنى الارتجاعية في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري كما يلي.

في الأبيات الأول حتى الثالث هو الشاعر الذي يتخيل ليكون إله ويسكن في السماء وينصر المشكلات عند الإنسان. وحكى هذا الشعر عن دولة تركي عثماني الذي رأس فيه سلطان عبد الحميد الثاني (١٨٧٦-١٩٠٩) وكان فيه صهيوني اليهود الذي أدرك أن يستوطن على وطن الفلسطين. الاستيطان على وطن الفلسطين من سطر نهر النيل إلى سطر نهر الفرات وهو الأمل عند صهيوني اليهود. يهدف صهيوني اليهود إلى سيطرة الأرض والناس كلهم حتى يصير عبدا لليهود. لكن سلطان عبد الحميد لا يوافق ولايجيب طلب صهيوني اليهود. والفاعل الرئيسي في حركة المنظمة الصهيونية العالمية هو تيودور هيزرل. لايوافق السلطان على إرادة الهيزرل لأنه يرى أن وطن الفلسطين للرعية وليس له حق على البيع إلى اليهود، وهو

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يريد الأمن والسلم لدى الرعية. فبذالك الشأن، نشأت المناوشة بين صهيوني اليهود والتركي العثماني وظهرت الخيانة من قبل الأسرة في دولة سلطان عبد الحميد حتى استقال السلطان من المقام.

وفي الأبيات الرابع حتى السادس هو يكاد الإنسان يهفو ويبقي في خسره مع أن ذلك لا يجعله خاطئا أبد الأبد. وحكي هذا الشعر هو ليست المناوشة بين صهيوني اليهود وسلطان عبد الحميد سوء لهما، لكن المناوشة هي شكل أداء العدالة لرفاهية الرعية من قبل صهيوني اليهود وقبل سلطان عبد الحميد. والوعد الذي قال به سلطان لأن لايبيع وطن الفلسطين وعد حقيقي، لأنه لا يريد أن يشاهد رعيته في البؤسة. كان جميع القرار من السلطان يهدف إلى حسنات الرعية لا حاجة نفسه. وحراس السلطان في مقاوة صهيوني اليهود هم الأمناء كمثل عسمان فاشا و تحسن فاشا وعمر وغيرهم.

في البيتين الثامن والتاسع هو حمد الإنسان على عاشر كمثل سلطان عبد الحميد من المتقين، لأنه يدوم على عبادة الله مثل الذكر والصلاة كذالك الصوم. يريد أن يتعبد إلى الله حسبه ويحب رسوله مُحَمَّدا ﷺ. وأيضا، يحب أعداءه نحو من خان السلطان من أعضاء الأسرة. وفرحت أسرة السلطان على المناوشة التي تقع بين صهيوني اليهود والسلطان، فبذالك رأى السلطان أن الذنوب مغفورة بوسيلة قطع ذالك التخطيط والتوبة إلى الله سبحانه وتعالى.

في البيتين العاشر والحادي عشر هو كواكب التي تدور حول الكون هي خلق الله كمثل حكى المؤيدون رعيّة لسلطان عبد الحميد يؤمنون بالسلطان حقا ويخدمون إليه. ويحب سلطان عبد الحميد إلى الرعية حبا جما وهو يحامي الدولة عن استعمار صهيوني اليهود هوينا، وقع هذا التأمل أيضا حين يستعمر الهولند على بلاد أسيه وتمنع رعية الأسية لأداء الحج، فيقوم السلطان بإعطاء الحرية لدى رعية الأسيه حيث يرى أن العبودية توحد المسلمين.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

في الأبيات الثاني عشر حتى الرابع عشر هو لقد امر عاشر هو يفعل الخير ويبعد السيئات ولكن يتولي الانسان من ويزعمون ان المرا عاشر عبث كمثل حكى صهيوني اليهود أراد أن يسيطر على وطن الفلسطين في عهد التركي العثماني تحت رئاسة سلطان عبد الحميد. ووقعت في ذالك العهد ملحمة التي قامت بها الأقلية ووقوع إسكات الآراء المختلفة والجمهورية الذي قامت بها الشركة السرية. سببت هذه المبادرة على محاولة القتل لدى السلطان في سنة ١٩٠٥ ونشأة شدة المذعور عنه إلى أن يستقيل السلطان من المقام. لا أحد يبالي ويهتم بسلطان عبد الحميد حتى أنه محذوف إلى تيسالونيكا، يونان سنة ١٩٠٩. إن رأت رعية إلى سلطنة عبد الحميد مع خلوصه فوجدت أن السلطان أحب إليهم حبا تاما.

في الأبيات الخامس عشر حتى السابع عشر هو يقبل الانسان في طول حياته قدر ربه حتى يشعر بالسعدة الحقيقية كمثل حكى مازلت رعية التركي العثماني أن تحس السعادة في حياتهم حين تقوم السلطنة تحت رئاسة عبد الحميد كمثل ينصر الإقتصادهم والتربيتهم وغير ذلك. تكون العدالة في ذالك العصر. ولكن، لما وقع إسقاط سلطان عبد الحميد من مقامه تشعر الرعية والمسلمين كأنهم يتيم ذهب منه الأب. عدم الاهتمام بهم وحذف الجبة لباسا لهم لأن الجبة لاتناسب بالعصر الحديث. بجانب ذالك، تهدف الإنجليز إلى حذف العقيدة الإسلامية من المصر وهو بداية الإنهيار لدولة التركي العثماني.

في البيتين الثامن عشر والتاسع عشر هو قدر عاشر يؤمر الانسان ليعبده كمثل حكى احتفظت الرفاهية لدى المسلمين في عصر سلطان عبد الحميد. شعار أذان الصبح منتشر. يشعرون الرفاهية بسبب التقوى لدي رعية التركي. بجانب مراقبة السلطان على المشكلات بالتركي، مازال سلطان عبد الحميد في تقرب إلى الله ويستعينه على تيسير الأمور. كلاهما شكل التقوى العميق لعبد الحميد إلى الله سبحانه وتعالى.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

في الأبيات الثلاثون حتى الثالث والثلاثون هو الألعاب الملائكة والانسان و على الله كمثل هزء الحارس لسلطان عبد الحميد هو أن لا يقتل الخائنين بل لايتأدب عليهم كما سجن شرح حداية تقولب رعية الإنجليزي تريد أن تبيد التوركي العثماني و يعملون شرح حداية ليس بالأخلاقهم. لقد غضب عبد الحميد على الخائنين غضبا شديدا كمثل يعطي السلطان السامّ لشرح حداية ليعرف هدفه ولكن هذا السامّ لا يميته. وأنه غضب على من يإس ومن يجرم على الآخر. وذالك، مثل الغضب على خيانة الأسرة لعبد الحميد هو محمود فاشا ومظات فاشا وغيرهم.وكان سلطان عبد الحميد خير الناس لأنه يتقي إلى الله ويشيد العدالة. لكن الأعداء لايحبونه مثل صهيوني اليهود الذي يريد أن يسيطر على وطن الفلسطين كأن صهيوني اليهود شيطان رجيما. بجانب ذالك، مقامة سلطان عبد الحميد على صهيوني اليهود برد طلب اليهود حتى يجيئ الموت. وإقامة العدالة هي شكل العبادة لله بانتشار الرفاهية لدى الرعية لاخطأ لهم.

في البيتين السابع والثلاثون و الثامن والثلاثون هو حب شاعر خالدا كمثل حكى محبة سلطان عبد الحميد إلى الرعية بقاء وكل الناس مقدار السعادة بنسبة إلى الأفراد. رقى سلطان عبد الحميد التربية لأن يسهل شبان التركي في الدراسة. وفي عصر التركي العثماني، دفع تدرس القرآن من قبل مصطفى كمال الترتك وهو رئيس جمهورية التركي الأول في سنة ١٩٢٠-١٩٢١.

في الأبيات الربعون حتى الرابع والربعون هو اسئلة شاعر إلى روعة الدنيا هو كل جمالية في الأرض من عند الله نحو ذكاء الشعراء في عصر التركي العثماني التي أنشأت شعر العربي الحديث بعدة المذاهب منها مذهب الكلاسيك الجديد، دواوين وغير ذالك. وذكاء الناس في صناعة المستشفى والمسكن للمجانين والموسيقي العلاجي للمجانين. فذالك من أقوياء الله التي أظهرها إلى الناس

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أجمعين. والمدبر ذالك هو سلطان عبد الحميد نحو الأستاذ والمساعد له هو الحارس أو رعية التركي العثماني نحو المريد.

في الأبيات السابع والربعون حتى التاسع الربعون هو الإنسان ينظمون حياتهم بأحلامهم حتى أصبح كابوسا أمام عاشر و خطط الإنسان كل الطموح أمالا لهم، مثل شراء وطن الفلسطين عند صهيوني اليهود. كان سلطان عبد الحميد مشدد بقراره لأن لايبيع وطن الفلسطين بل إن الله يقدر عكسه، ولايندم على عدم حصول الآمال وفي كل قضاء الله حكم منها التاريخ في نصر الدين مكتوب ولاقصة فحسب. وفشل سلطان عبد الحميد بسبب كثرة الحراس بل قلة الطاقة في إعداد الإستراتجي. وذالك شيئ عام أينما كانت السلطة مغلوبة بالإستراتجية الداهية القائمة من قبل العدو.

في البيتين الخمسون والحادي والخمسون هو لقد جاء جاهل وقوله سوي كمثل مقصود العاشر. وحكى جاء التاجر المفلس إلى سلطان عبد الحميد ويحكى إليه أنه لقي النبي ﷺ في المنام. كان النبي ﷺ أمره لأن يقبل إلى سلطان عبد الحميد ويلقي أن سلطان عبد الحميد نسي الصلاة على النبي وليسأل إليه كلما تريده. وقول هذه التاجر صحيح لأن سلطان عبد الحميد نسي أن يصل على النبي ﷺ ويعطي الأموال ليدفع ديونه.

في الأبيات السادس والخمسون حتى الثاني والستون الانسان لهم فكرة واحدة وهم حمقاء في فعل شيء كمثل حكى لسلطان عبد الحميد طموح قوي في تحقيق نجاح سلطة التركي العثماني ولكن الطموح لن يتحقق لأجل الخيانة التي نجحت على استقالة عبد الحميد من السلطة في سنة ١٩٠٩ م. لايملك الطاقة على احتفاظ المقام في السلطة بسبب القتنة عليه. وعلى السلطان الآتي وهو مُحَمَّد رشيد الخامس أن يملك الفكرة القوية والذكاء العالية في رئاسة السلطة حفظا على سلطة التركي العثماني (١٩٠٩-١٩١٨). وأراد سلطان عبد الحميد على حياة الآخرة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وهي يسكن في الجنة بالسلام. وتوفي سلطان عبد الحميد سنة ١٩٥٨ وقضاء الله عليه هو خير ما لديه ومستحيل على ابتعاده.

في الأبيات الثالث والستون والسابع والستون هو وعد عاشر إلى الانسان حقا كمثل حكى في عصر عبد الحميد ملاحظة على النكسة بالثورات خاصة في بلكان وفشل الهرب بروسيا. ووعد سلطان عبد الحميد على وطن الفلسطين حق. ما أعطاه إلى صهيوني اليهود حتى جاء الموت. وسوء عبد الحميد كسلطان التركي العثماني، إن هو مات يوم القيامة.

في البيت السبعون لسان الانسان سيف و يخبر عن النصيحة كمثل نصيحة سلطان عبد الحميد إلى الرعية هي لابد للرعية أن يطيعهم على الله وتحمّل لدين آخر، والنصيحته دفع إلى السكينة الدولة العثماني. ونوزل السلطان عبد الحميد ٢ لأنه الإنجليزي يريد أن يبيد الدولة العثماني بالانتفاضة الرعية و نميمة السلطان. ونميمتهم السلطان كالعقل الانتفاضة لدولة العثماني و يحترق القران الكريم.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الباب الرابع

الخلاصة والإقتراحات

أ- الخلاصة

بناء على التحليل في الفصل الثالث، تخلصت الباحثة بإجابة أسئلة البحث التالي:

١- المعني الاكتشافية في الشعر "ليتني كنت إلها" لعبد الرحمن شكري على نظرية ميكائيل ريفاتير هي: وهمي الشاعر يريد أن يكون له سلط كمثل الله. يعطي الشاعر الوبال العدل للإنسان لمن يطيعه ويعصه. وصفة الملائكة هو خير و صفة الإنسان هو سمعة ثم تسول المغفرة بالصلاة والذكر. والخطيئة التي يرتكبها الإنسان هو شرب الخمر والزنا. والأمر الشاعر للإنسان يصبح الرضاب البرود. الشاعر لديه حكومة العادلة في العصر سلطان عبد الحيد. والشاعر هو سوء الإنسان عندما يموت في يوم القيامية. ثم احتفظ لسانهم لأنه كمثل سيف و اخبر الخير للآخر لأنه كمثل لؤلؤ المنضود.

٢- المعني الارتجاعية في الشعر "ليتني كنت إله" لعبد الرحمن شكري على نظرية ميكائيل ريفاتير هي أن الشاعر عاش في العصر العثماني هو حكى سلطان عبد الحميد ٢ احتفظت الرفاهية لدى المسلمين في عصر العثماني. و مازلت رعية التركي العثماني أن تحس السعادة في حياتهم حين تقوم السلطنة تحت رئاسة عبد الحميد ٢ كمثل ينصر الإقتصادهم والتربيتهم وغير ذلك. و حدث الصراع بين سلطان عبد الحامد ٢ والدول كالإنجليزي والإفرنسي والإيطاليا والروسيا.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وإنجليزي أكثر ووقعت في ذالك العهد ملحمة التي قامت بها الأقلية ووقوع إسكات الآراء المختلفة والجمهورية الذي قامت بها الشركة السرية. سببت هذه المبادرة على محاولة القتل لدى السلطان في سنة ١٩٠٥ م ونشأة شدة المذعور عنه إلى أن يستقيل السلطان من المقام. لا أحد يبالي ويهتم بسلطان عبد الحميد حتى أنه محذوف إلى تيسالونيكا، يونان سنة ١٩٠٩ م.

ب- الاقتراحات

١- ينبغي للباحث المستقبل أن يكون بحثه أوسع هو يستخدم نظرية سيميائية للآخر أو يقارن بين نظرية سيميائة ميكائيل ريفاتير مع سيميائية للآخر.

٢- ينبغي للباحث المستقبل الذي سيبحث عن سيميائية ميكائيل ريفاتير في الشعر *ليتني كنت إلها* لعبد الرحمن شكري أن يستخدم تحليل هو : ١) اتفاق تأجيل التعبير، ٢) المصفوفات والنموذج والألون، ٣) هيفوغرام.

٣- ينبغي للباحث المستقبل أن يكون من موضع الآخر وغير في الشعر *ليتني كنت إلها* لعد الرحمن شكري لزيدة البحث الأعمل الأدبية.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية

الشيباني، عبد القادر فهيم. (٢٠٠٨). *معالم السيميائيات العامة أسسها و مفاهيمها*. الجزائر: سيدي بلعباس. يرجع في ٦ فبراير ٢٠١٩ من https://www.pdf-books.org/.

الإسكندري، احمد وعناني، مصطفي. (١٩١٦). *الوسيط في الأدب العربي وتاريخه*. مصر. دار المعارف بمط.

إيكو، أمبرتو. (١٩٩٧). *السيميائية و فلسفة اللغة*. *(أحمد صمعي، مترجم)*. (٢٠٠٥). مركز دراسات الوحدة العربية. المنظمة العربية للترجمة. يرجع في ٦ فبراير ٢٠١٩ من https://www.pdf-books.org/.

داني، مُحَمَّد. (٢٠١٣). في ماهية السيميائيات والصورة. *سمات*، ١ (١): ١٤٥-١٥٦. يرجع في ٦ فبراير ٢٠١٩ من shorturl.at/dpwCE.

ريفاتير، ميكائيل. (١٩٧١). *معايير تحليل الاسلوب*. (حميد الحمداني، مترجم). (١٩٩٣). فلاماريون. منشورات دراسات سال. يرجع في ٦ فبراير ٢٠١٩ من https://www.pdf-books.org/.

تشاندلير، دانيال. (٢٠٠٧). *أسس السيميائيّة*. (طلال وهبه، مترجم). (٢٠٠٨). مركز دراسات الوحدة العربية. المنظمة العربية للترجمة. يرجع في ٦ فبراير ٢٠١٩ من https://www.pdf-books.org/.

شكري، عبد الرحمن. (٢٠١٢). *ديوان عبد الرحمن شكري*. مصر. هنداوي. يرجع في ٦ فبراير ٢٠١٩ من shorturl.at/lIKL3.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

شولز، روبرت. (١٩٨٢). *السيمياء والتأويل*. (سعيد الغانمي، مترجم). (١٩٩٤). بيروت: المؤشسة العربية الدراسات والنشر. يرجع في ٦ فبراير ٢٠١٩ من https://www.pdf-books.org/.

عتيق، عمر. (٢٠١٣). ديراسة سيميائية في ديوان (تلاوة الطائر الراحل) للشاعر سامي مهنا. *المجمع*. ٧، ١٦٧-١٩٤. يرجع في ٦ فبراير ٢٠١٩ من www.qsm.ac.il.

كلاب، مُحَمَّد. (٢٠١٧). ظواهر سيميائية في شعر الأسرى الفلسطينيين. *IUG Journal of Humanities Research*. ٢٥ (٢): ٠١-١٥. يرجع في ٦ فبراير ٢٠١٩ من shorturl.at/cpBF1.

معلوف، لويس. (٢٠٠٣). *المنجد*. بيروت، لبنان: المكتبة الشرقية.

المراجع الأجنبية

Aminuddin. (2014). *Pengantar Apresiasi Sastra.* Bandung. Penerbit Sinar Biru Algensindo Bandung.

Endraswara, Suwardi. (2008). *Metodologi Penelitian Sastra: Epistemologi, Model, Teori, dan Aplikasi (Edisi Revisi).* Yogyakarta: Medpress.

Fachrudin, Azis Anwar. 2017. *Pengantar Sejarah dan Madzhab Linguistik Arab.* Sidoarjo. Lisan Arabi.

Fathoni, Ahmad Atho'illah. (2007). *Leksikon Sastrawan Arab Moder.* Yogyakarta. Datamedia.

Hitti, K. Philip. (2006). *History of the Arabs.* Jakarta. PT. Serambi Ilmu Semesta.

Jabrohim. (2012). *Teori Penelitian Sastra.* Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Kholison, Mohammad. (2016). *Semantik Bahasa Arab.* Sidoarjo. CV. Lisan Arabi.

Lantowa, J., Nila, M. M., dan Muhammad, K. (2017). *Semiotika Teori Metode dan Penerapan dalam Penelitian Sastra.* Yogyakarta. DV Budi Utama.

Moleong, Lexy J. (2016). *Metode Penelitian Kualitatif.* Bandung. Resdi.

Munawwir. Z. A., dan Ali Ma'shum. (1997). *Al Munawwir Kamus Arab – Indonesia.* Surabaya. Pustaka Progressif.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Noth, Winfried. (1985). *Semiotika,*Darmojo. Jumadi. dan Setiawati, Eti. dan Mawene, Aleda. (2006). Surabaya. Erlangga Universitas Press.

Nurgiantoro, Burhan. (2015). *Teori Pengkajian Fiksi.* Yogyakarta. Gadjah Mada University Press.

Ratih, Rina. (2017). *Teori dan Aplikasi Semiotika Michael Riffaterre.* Yogyakarta. Masyarakat Poetika Indonesia.

Rusmana, Dadan. (2014). *Filsafat Semiotika.* Bandung. Pustaka Setia.

Rokhmansyah, Alfian. (2014). *Studi dan Pengkajian Sastra.* Yogyakarta. Graha Ilmu.

Sehandi, Yohanes. (2016). *Mengenal 25 Teori Sastra.* Yogyakarta: Penerbit Ombak.

Sobur, Alex**. (**2016). *Semiotika Komunikasi.* Bandung,.Rosda.

Sugiono. (2016). *Memahami Penelitian Kualitatif.* Bandung: Alfabeta, CV.

Suwardi. (2010). *Sastra Bandingan: Metode, Teori dan Aplikasi.* Yogyakarta: FBS Universitas Negeri Yogyakarta.

Taufiq, Wildan. (2016). *Semiotika untuk Kajian Sastra dan Al-Quran.* Bandung. Yrama Widya,

Waluyo, Herman J. *Teori dan Apresiasi Puisi.* Jakarta. Erlangga.

Wellek, Rene dan Austin Warren. (2014). *Teori Kesusastraan.* Jakarta. PT. Gramedia Pustaka Utama.

Zed, Mestika. 2008. *Metode Penelitian Kepustakaan.* Jakarta. Obor Yayasan Indonesia.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

سيرة ذاتية

ملفين رافعة الحميراء، ولدت في مالانج تاريخ ١٨ يونيو ١٩٩٧ م. تخرجت في المدرسة الإبتدائية الفلاح في مالانج سنة ٢٠٠٩ م، ثم التحقت بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية مالانج الثالثة سنة ٢٠١٢ م وتخرجت فيه سنة ٢٠١٢م، وثم التحقت بالمدرسة الثانوية الإسلامية المعارف مالانج سنة ٢٠١٥ م وتخرجت فيه سنة ٢٠١٥ م، ثم التحقت بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتي يحصل على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠١٩ م.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG